

મુદ્રક અને પ્રકાશક .
 જીવજીત ગણાભાઈ દેસાઈ
 નવજીવન મુદ્રણાલય, કાળુપુર, અમદાવાદ
 પહેલી આવૃત્તિ, પ્રત ૫,૦૦૦, માર્ચ, ૧૯૪૭

અનુક્રમણિકા

નિવેદન

૩

ખંડ ૧

હિંદુસ્તાની અને ગુજરાતી

૧.	બે વચ્ચે સામ્ય અને ભેદ	૩
૨.	નર્ણમાળા અને ઉચ્ચાર	૮
૩.	જોડણીભેદ	૧૫
૪.	અર્થભેદ	૧૭
૫.	લિંગભેદ	૧૯
૬.	રૂઢિપ્રયોગો અને કહેવતો	૨૨
૭.	વિભક્તિ-વિચાર	૨૩
૮.	કેટલીક ધ્યાનપાત્ર બાબતો	૩૬
૯.	પ્રાચીન સાહિત્ય અને લોકજીવન	૪૦

ખંડ ૨

રૂપાખ્યાન

૧.	નામનાં રૂપો	૪૩
૨.	સર્વનામનાં રૂપો	૪૭
૩.	ક્રિયાપદનાં રૂપો	૫૨

નિવેદન

આ નાનકડી ચોપડીનું નામ કહી દે છે કે, એ વ્યાકરણ નથી, પરંતુ તેમાં પ્રવેશ કરાવનાર સામાન્ય ભોમિયો અને શરૂનો મદદનીશ છે. વિદ્યાપીઠ તરફથી ચાલતી હિંદુસ્તાની ‘પહલી’ અને ‘દૂસરી’ પરીક્ષાઓ દ્વારા, તે ભાષામાં સીધો પ્રવેશ પામેલાને ધીમે ધીમે તે ભાષાના વ્યાકરણમાં પ્રવેશ પણ કરાવવો જોઈએ; તો પ્રત્યક્ષ ભાષામાં પ્રવેશ કરનારાને વ્યાકરણ પણ પોતાની આંગળી ઝાલવા આપી શકે. તે વિચારથી હિંદુસ્તાની પ્રચાર પરીક્ષામાં ત્રીસરી પરીક્ષાના અભ્યાસક્રમમાં વ્યાકરણ-પ્રવેશનો વિષય રાખવામાં આવ્યો છે. સામાન્યતઃ નીરસ નહિ તોય કદાચ ગણાતા આ વિષયમાં પ્રયાણ કરવાની સરળ સીધી પદ્ધતિ જ્ઞાત ઉપરથી અજ્ઞાત ઉપર જવાની જ હોય. તે અનુસાર, આ ચોપડીમાં ગુજરાતીની તુલનામાં હિંદુસ્તાની વ્યાકરણનાં કેટલાંક મુખ્ય બિંદુઓ રજૂ કરવામાં આવ્યાં છે. તે બિંદુઓ શ્રી. નગીનદાસ પારેખે તૈયાર કરેલાં છે. અને અગાઉ એક લેખરૂપે ‘પ્રસ્થાન’ માસિકમાં ઈ. સ. ૧૯૩૯માં પ્રસિદ્ધ થયાં હતાં. તે એમણે પ્રાથમિક શાળાનાં સાત ધોરણ ભણેલા નવા શિક્ષકો આગળ વ્યાખ્યાન રૂપે ચર્ચેલાં. એ અંગે તેમણે જ એના આદિમાં કરેલું નિવેદન અહીં ઉતારવાથી તેનો સારો પરિચય મળી જાય :—

“ગુજરાત વિદ્યાપીઠમાં આ વર્ષના (૧૯૩૯) નવેવારી માસથી એ માસ સુધી જે શિક્ષક તાલીમ વર્ગ ચાલ્યો હતો, તેના અભ્યાસક્રમમાં હિંદુસ્તાનીને પણ સ્થાન હતું. હિંદુસ્તાની ભાષાના એ અભ્યાસને અંગે એ વર્ગ આગળ મેં જે વ્યાખ્યાનો આપ્યાં હતા. એ વ્યાખ્યાનોનો હેતુ એટલો હતો કે, એ શિક્ષકો વર્ગનો અભ્યાસ પૂરો કરી પોતાને સ્થાને પહોંચી નય ત્યાર પછી પણ હિંદુસ્તાનીનો અભ્યાસ કરવા ધારે તો કરી શકે એવી કેટલીક સૂચનાઓ એમને આપવી, અને હિંદુસ્તાની શીખવવામાં શરૂઆતમા જે કેટલીક મુશ્કેલીઓ પડે છે, તેને વટાવવામાં અનતી મદદ કરવી. એ વર્ગમાં સૌ શિક્ષક ભાઈઓને એ વાતો ખૂબ

રસિક અને ઉપયોગી માલૂમ પડી હતી, અને ત્યાર પછી બીજા બે ત્રણ જગ્યાએ પણ મેં એની એ વાતો કરી ત્યાં પણ એને સારો આવકાર મળ્યો હતો. એટલે મને થયું કે, આવી સામાન્ય વાતો પણ રાષ્ટ્રભાષાના ગુજરાતી અભ્યાસક્રમે ઉપયોગી થતી હોય તો અને લેખરૂપે પ્રગટ કરવામાં વાધો નથી ”

બલ્કે, હવે તેને પુસ્તક રૂપે પ્રસિદ્ધ કરી હિંદુસ્તાની ભાષાના બહોળા ગુજરાતી અભ્યાસક વર્ગે આગળ મૂકવામાં આવે છે. આ વાતે અધ્યાપનની કસોટીએ ઊતરી ચડી છે; તેનાથી વિદ્યાર્થીને મદદ થશે, એ પ્રયોગસિદ્ધ વસ્તુ છે. એટલે એ મુખ્યત્વે જેવી ને તેવી ઉતારવામાં આવી છે. પુસ્તકરૂપે મૂકવા માટે, એટલો ફેરફાર કર્યો છે કે, તેનાં ઘટનાં પ્રકરણો પાડવામાં આવ્યાં છે, અને ફરી બધું જોઈ જતાં જ્યાં કાંક સુધારવા વધારવા જેવું લાગ્યું છે, ત્યાં તેમ કરવામાં આવ્યું છે. અને એવાં સ્થાનો જૂજ છે. આ ખંડ શ્રી. હંસરાજજી અને શ્રી. વિક્રલદાસે તૈયાર કર્યો છે.

આ ઉપયોગી વ્યાખ્યાનોની સાથે જો હિંદુસ્તાની રૂપાખ્યાનો જોડવામાં આવે તો અભ્યાસીને સારી મદદ થઈ શકે. તેથી નામ, સર્વનામ તથા ક્રિયાપદનાં રૂપોનો બીજો ખંડ આપવામાં આવ્યો છે.

બીજો એક ખ્યાલ/એવો હતો કે, સામાન્ય રીતે આપણે ગુજરાતીઓ જે ભૂલો હિંદુસ્તાનીમાં કરીએ છીએ તે વિષે ધ્યાન દોરતું કેટલુંક સાહિત્ય એકઠું કરીને ત્રીજા ખંડ રૂપે આપવું. આ કામ કેટલુંક તો શ્રી. નગીનદાસના વિવેચનમાં થઈ જ ગયું છે. એટલે એક અલગ ખંડ કરવાનું માંડી વાળ્યું છે. છતાં જો શિક્ષકો અને પ્રચારકો આવી સામગ્રી એકઠી કરતા રહે અને અમને પહોંચાડે, તો એ ધોરણે કાંઈક ઉમેરો કરી શકાય. સૌને વિનંતી છે કે તેઓ આમાં મદદ કરે. અને બીજી રીતે પણ આ ચોપડીને વધારે ઉપયોગી બનાવવાને માટે સલાહ સૂચનાઓ મોકલી આભારી કરે. આ બધાનો ઘટો ઉપયોગ નવી આવૃત્તિમાં કરવામાં આવશે. દરમિયાન આ ઉપયોગી નીવડેલાં વ્યાખ્યાનો અને રૂપાખ્યાનમાળા પ્રચારકો તથા અભ્યાસીઓને ઠીક મદદરૂપ થશે, એવી આશા છે.

હિન્દુસ્તાની વ્યાકરણ પ્રવેશ

ખંડ ૧

હિન્દુસ્તાની અને ગુજરાતી

એ વચ્ચે સામ્ય અને ભેદ

ઉત્તર હિંદની આપણી પ્રાંતિક ભાષાઓ હિંદી, બંગાળી, ગુજરાતી, મરાઠી વગેરેમાં પરસ્પર ખૂબ સામ્ય રહેલું છે. એ સામ્ય આ છ આખતોમાં છે :

૧. શબ્દલંડોળમાં
૨. વાક્યરચનામાં
૩. રૂઢિપ્રયોગોમાં
૪. કહેવતોમાં
૫. પ્રાચીન સાહિત્યની ભૂમિકામાં, અને
૬. લોકજીવનની ભૂમિકામાં.

૧. શબ્દલંડોળ

સૌથી પહેલાં આપણે શબ્દલંડોળની વાત લઈએ. આ બધી જ ભાષાઓમાં સંસ્કૃત તત્સમ શબ્દો સારા પ્રમાણમાં વપરાય છે, જેવા કે, ધર્મ, પ્રજા, મક્તિ, નીતિ એટલે એક ભાષા બોલનાર અને સમજનારને ખીજી ભાષામાં વપરાતા એ શબ્દો નવા શીખવાનાં કે જાણવાના રહેતા નથી.

સંસ્કૃત તર્જીવ શબ્દોનો જથ્થો પણ એ બધી ભાષાઓમાં મોટો છે. હાથ, નાક, દાંત, ઘર વગેરે તર્જીવ શબ્દો લગભગ એક જ રૂપે એ ભાષાઓમાં પ્રચલિત છે. કેટલાક તર્જીવ શબ્દોનાં રૂપો ભિન્ન હોય છે, પણ તે ભેદ એવો નથી હોતો કે જે કળી ન શકાય. જેમ કે પહુંચના — પહોંચવું; પૈઠના — પેસવું છં

આ પછી દેશ્ય શબ્દો. દેશ્ય શબ્દો બહુ ઓછા એવા મળે કે જે બધે પ્રચલિત હોય, કારણ એ શબ્દો તે તે પ્રાંતના તળના શબ્દો રહ્યા.

સાર પછી આપણે અરબી, ફારસી શબ્દો લઈએ. આ શબ્દો આપણી બધી ભાષાઓમાં ઓછાવત્તા પ્રમાણમાં વપરાય છે, અને હિંદુસ્તાનીને બાદ કરતાં ગુજરાતીમાં તે વધારે શુદ્ધ સ્વરૂપમાં વપરાય છે. બંગાળી, મરાઠીમાં એ શબ્દોની કંઈક વધારે વિકૃતિ થયેલી માલૂમ પડે છે. આમ છતાં જરૂર, જરા, હોશ, સ્ખર, વગેરે અનેક શબ્દો એવા છે કે જેને ઓળખતાં કે સમજતાં કશી મહેનત જ ન પડે.

છેવટે આવ્યા અંગ્રેજી શબ્દો. આ શબ્દો મોટે ભાગે અવિકૃત જ રહ્યા છે. જે કેટલાક શબ્દોમાં ફેર પડ્યો છે તે પ્રાંતિક ઉચ્ચારણનો ફેર છે. આમ છતાં સ્ટેશન, કૉલેજ, ટિકિટ (હિંં માં ઇસ્ટેશન, કાલિજ, ટિકિટ) વગેરે શબ્દો થોડાધણા વિકૃતરૂપે પણ પારખતાં વાર લાગતી નથી.

આમ આપણે જોયું કે હિંંદી, મરાઠી, બંગાળી અને ગુજરાતીમાં ભાષા-ભંડોળનું સામ્ય હીક હીક છે.

૨. વાક્યરચના

હવે આપણે વાક્યરચનાની વાત લઈએ. આ બધી ભાષાઓમાં સામાન્ય રીતે વાક્યરચના પણ એક જ પ્રકારની છે. આ બધીય ભાષાઓમાં પદોનો અન્વય સામાન્ય રીતે આવા ક્રમમાં હોય છે : પહેલાં કર્તા, પછી કર્મ, અને પછી ક્રિયાપદ. જેમ કે ‘મગન પાઠ વાંચે છે.’ કાળવાચક કે સ્થળવાચક પદો સામાન્ય રીતે કર્તા પછી આવે છે. જેમ કે,

મગન કાલે પાઠ વાંચતો હતો.

મગન કલ પાઠ પઢતા થા ।

મગન ઘરમાં વાત કરતો હતો.

મગન ઘરમે વાત કરતા થા ।

અને જો એક જ વાક્યમાં આ બંને પ્રકારનાં પદો આવ્યાં હોય તો કાળવાચક પદ કર્તા પહેલાં અને સ્થળવાચક કર્તા પછી આવે છે. જેમ કે, કાલે મગન ઘેર નહોતો. કલ મગન ઘર પર ન થા ।

અથવા બંને કર્તા પછી મુકાય તોપણ કાળવાચક પહેલાં અને સ્થળવાચક પછી આવે છે. જેમ કે,

મગન કાલે ઘેર નહોતો. મગન કલ ઘર પર ન થા ।

અહીં એ જણાવવું જોઈએ કે, આ નિયમો એવા નથી કે જેને અપવાદ ન હોય. પણ આ બધી ભાષાઓમાં સામાન્ય રીતે વાક્યરચના આવી હોય છે, એટલું જ કહેવાનો અહીં હેતુ છે.

૩. રૂઢિપ્રયોગ

રૂઢિપ્રયોગ એ દરેક ભાષાની પોતાની વિશેષતા લેખાય છે. તેથી એક ભાષાના રૂઢિપ્રયોગોનો સીધો અનુવાદ બીજી ભાષામાં કરીએ તો અનર્થ જ પેદા કરીએ. એવા વિચિત્ર અનુવાદોનો નમૂનો ‘ભદ્રંભદ્ર’માં સ્વ. શ્રી રમણભાઈએ આપણને બતાવ્યો છે. આ વસ્તુ સ્વીકાર્યા છતાં આપણે કહી શકીએ કે, હિંદુસ્તાનીના અને ગુજરાતીના રૂઢિપ્રયોગોમાં ઘણું સામ્ય છે. એ વસ્તુ સ્પષ્ટ કરવા એક જ ઉદાહરણ લઈએ. ‘આંખ’ શબ્દ એવો છે કે જેના ઉપરથી અનેક રૂઢિપ્રયોગો ગુજરાતીમાં પ્રચલિત છે અને હિંદુસ્તાનીમાં પણ પ્રચલિત છે. હવે નીચે એવા પ્રયોગોની યાદી આપી છે કે જે ગુજરાતીમાં અને હિંદુસ્તાનીમાં સરખી રીતે વપરાય છે :—

આંખ આવવી	ઑંખ આના
આંખ ખૂલવી	ઑંખ ખુલના .
આંખ ખોલવી	ઑંખ खोलना
આંખના ડોળા	ઑંખके डोरे
આંખ દેખાડવી—બતાવવી	ઑંખ दिखाना
આંખ કાઢવી	ઑંખ निकालना
આંખ ફરકવી	ઑંખ फड़कना
આંખ ફાડીને જોવું	ઑંખ फाड़कर देखना
આંખ ફેડવી	ઑંખ फोड़ना
આંખ લાલ કરવી	ઑંખ लाल करना
આંખ બંધ થવી	ઑંખ बंद होना
આંખ મીચીને	ઑંખ बंद करके, ઑંખ मूँदकर
આંખ ભરાઈ આવવી	ઑંખ भर आना
આંખ ભરીને જોવું	ઑંખ भर देखना
આંખ મારવી	ઑંખ मारना
આંખમાં ખૂંચવું	ઑંखमें चुभना
આંખમાં ધૂળ નાખવી	ઑंखमें धूल डालना

કાઈ પર આંખ રાખવી કિસી પર આંખ રખના
આંખ મળવી આંખ લગના
અને આવા ખીજા અનેક દાખલાઓ આપી શકાય એમ છે.

૪. કહેવતો.

રૂઢિપ્રયોગોની માફક કહેવતો પણ દરેક ભાષાની સ્વતંત્ર હોય છે, એ વાત સાચી છે. પણ હિંદુસ્તાનીમાં એટલી બધી કહેવતો એવી છે કે જે આપણે ત્યાં પણ પ્રચલિત છે. તેથી હિંદુસ્તાની વાંચતાં આપણને તેની ઘણી કહેવતો આડખીલીરૂપ થતી નથી. અહીં નમૂના તરીકે પાંચ દસ કહેવતો ઉતારું છું :—

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| ૧. અંધોમેં કાના રાજા । | ૫. આંખકે અંધે, નામ નયનસુખ । |
| ૨. અંધેરી નગરી चौपट રાજા | ૬. આગ લગને પર કુઓં खोदना । |
| ટકે સેર માજી ટકે સેર खाजा । | ૭. उलटा चोर कोतवालको ढाँटे । |
| ૩. अकल बढ़ी कि भैस । | ૮. एक हाथसे ताली नहीं |
| | वज सकती । |
| ૪. अधजल नगरी छलकत जाय । | ૯. गोदमें लड़का, शहरमें ढिंढोरा । |

૫. પ્રાચીન સાહિત્યની ભૂમિકા.

હિંદુસ્તાનના બધા પ્રાંતોના સાહિત્યની પાછળ વેદ, ઉપનિષદ, ગીતા, રામાયણ, મહાભારત અને અન્ય પુરાણોની ભૂમિકા રહેલી છે. આને લીધે વિચાર અને ભાષાનું ઘણું સામ્ય એ પ્રાંતો વચ્ચે રહેલું છે. આપણા એ પ્રાચીન સાહિત્યથી તદ્દન અજાણ હોય એવો કાઈ પરદેશી ‘રામરાજ્ય’, ‘ભીષ્મપ્રતિજ્ઞા’, ‘ભગીરથ પ્રયત્ન’ જેવા આપણી ભાષાઓમાં વપરાતા ઢગલાબંધ પ્રયોગો નહીં સમજી શકે. પણ આપણા દેશના માણસને એ સમજવામાં મુશ્કેલી નહીં પડે.

૬. લોકજીવનની ભૂમિકા.

એ જ રીતે આપણા દેશમાં લોકજીવનનું પણ એટલું સામ્ય છે કે તે લોકજીવનને લીધે ભાષામાં પ્રચલિત થયેલા પ્રયોગોનો પણ મોટો ભાગ આપણે સમજી શકીએ. વર્ણાશ્રમ, સોળ સંસ્કારવિધિ, રૂઢિઓ, વહેમો અને માન્યતાઓ—આ બધીય વસ્તુઓ ભાષા ઉપર પોતાની છાપ

મારે છે, અને જેટલે અંશે એમાં સામ્ય હોય તેટલે અંશે એ પ્રયોગો સમજવામાં પણ સહેલાઈ થાય. આ રીતે ‘તિલાંજલી આપવી’ ‘ચૂડા ભાંગવો’ જેવા પ્રયોગો હિંદુસ્તાનીમાં પણ જોવામાં આવે છે.

આમ આપણે જોયું કે, ઉપર ગણાવેલી છ બાબતોમાં હિંદુસ્તાની અને ગુજરાતી વચ્ચે રહેલું સામ્ય આપણને હિંદુસ્તાની ભાષા સમજવામાં ખૂબ ઉપકારક થઈ પડે છે.

એ વચ્ચે ભેદ

પણ આટલા ઉપરથી કાઢી જો એમ ધારી જોસે કે હિંદુસ્તાની અને ગુજરાતી વચ્ચે કશો ફેર જ નથી તો તે બરાબર નથી. આપણી એ ભાષાઓ વચ્ચે, ઉપર બતાવ્યું તેવું સામ્ય હોવા છતાં, એ દરેક ભાષામાં પોતાનું એટલું વૈશિષ્ટ્ય તો છે જ કે, જો આપણે તે ભાષાનો અભ્યાસ કરવા માગતા હોઈએ, તો એ વૈશિષ્ટ્યનો ધ્યાનપૂર્વક અભ્યાસ કરવો પડે. આ વૈશિષ્ટ્યને, ચર્ચાની સગવડ ખાતર, આપણે દસ મથાળાંમાં વહેચી નાખીશું :—

- | | |
|--------------|-------------------------------------|
| ૧. ઉચ્ચારભેદ | ૬. કહેવતોની વિશેષતા |
| ૨. જોડણીભેદ | ૭. વિભક્તિ-વ્યવસ્થાની વિશેષતા |
| ૩. અર્થભેદ | ૮. વિશિષ્ટ વાક્યરચના |
| ૪. લિંગભેદ | ૯. સ્થાનિક પ્રાચીન સાહિત્યની ભૂમિકા |
| ૫. પ્રયોગભેદ | ૧૦. સ્થાનિક લોકજીવનની ભૂમિકા. |

આ બાબતો હવે એકે એકે જોઈએ.

વર્ણમાળા અને ઉચ્ચાર

ગુજરાતી અને નાગરી વર્ણમાળા લગભગ એક જ છે, એમ કહીએ તો ચાલે. આ દેવનાગરી અક્ષરોથી આપણે એટલા બધા પરિચિત છીએ કે એને વિષે કંઈ કહેવાની અહીં જરૂર લાગતી નથી.

નાગરી લિપિમાં લખેલા હિંદુસ્તાની લખાણ ઉપર નજર નાખીએ છીએ તો આપણે આપણી વર્ણમાળામાં ન આવતા હોય એવા કોઈ નવા જ વર્ણો જોવા પામતા નથી. માત્ર કેટલાક વર્ણોની નીચે નુકતો કે બિંદી આવે છે, એ આપણું ધ્યાન ખેંચે છે. જેમ કે, ક્ર, ख, ग, ज, ङ, ढ, फ, छ; અને ક્યાંય ‘ળ’ જોવામાં આવતો નથી, એ એક વસ્તુ એવી છે કે ઝટ તરી આવે.^૧ ‘ઝ’ અને ‘ઞ’ બે રીતે લખાય છે, એ પણ આપણે ઝટ પકડી શકીએ એમ છીએ.

૧. સ્વરોનો ઉચ્ચાર

વર્ણો વિષે આટલું નોંધી હવે આપણે ઉચ્ચાર ઉપર આવીએ. હિંદુસ્તાનીના ઉચ્ચારણમાં ગુજરાતીઓ અથવા પરપ્રાંતીઓ જે ભૂલ વધારે કરે છે તે ‘ઐ’ અને ‘ઔ’ના ઉચ્ચારની. આપણે આ સ્વરોનો ઉચ્ચાર અનુક્રમે ‘અઇ’ જેવો અને ‘અઉ’ જેવો કરીએ છીએ. જેમ કે, ઐરી, ઐરાવત, ઔષધ. અને આથી જ હિંદુસ્તાની વાંચતી વખતે પણ આપણે ‘બૈઠના’નો ઉચ્ચાર ‘બઇઠના’ જેવો કરીએ છીએ, અને ‘ઝૌફ’નો ‘ખઉફ’ કરીએ છીએ. આ બંને ઉચ્ચારો ખોટા છે. હિંદુસ્તાનીમાં ‘ઐ’નો ઉચ્ચાર વિવૃત એ = ઐ થાય છે, એટલે ‘બૈઠના’નો ઉચ્ચાર ‘બૈઠના’ થાય છે. એ જ રીતે ‘ઔ’નો ઉચ્ચાર વિવૃત ઔ = ઔ થાય છે, એટલે ‘ઝૌફ’નો ઉચ્ચાર ‘ઝૌફ’ થાય છે. એ જ પ્રમાણે ફૌજ-ફૌજ, ઔરત-ઔરત, ચૌધરી-ચૌધરી વગેરેનું પણ સમજવું. આ વસ્તુ જો

૧. કારણ, હિંદુસ્તાનીમાં લ નથી. એને બદલે ર કે લ વપરાય છે.
દા. ત., ટાળવું = ટારના, ટાલના.

આપણે ધ્યાનમાં નહીં રાખીએ તો આપણા હિંદુસ્તાની ઉચ્ચારમાં હમેશાં દોષ રહી જ જવાનો. આપણે એટલું યાદ રાખવું કે, હિંદુસ્તાનીમાં એ માત્રા આવે ત્યારે ઉચ્ચાર પહોળો કરવો. આ નિયમને એક અપવાદ છે : જે સંસ્કૃત નત્સમ શબ્દો વપરાયેલા હોય તેમાં આવતા ‘ઐ’ ‘ઓ’ તો ઉચ્ચાર સંસ્કૃતના જેવો જ, એટલે કે અનુક્રમે ‘અઘ’ અને ‘અઙિ’ જેવો કરવો. જેમ કે “સ્વૈર” અને ‘કૌરવ.’

સ્વરોના ઉચ્ચાર વિષે ખીણ એક વાત આપણે ધ્યાનમાં લેવા જેવી છે. આપણે ગુજરાતીમાં હ્રસ્વદીર્ઘનો ભેદ પાળવામાં પૂરતી ચીવટ રાખતા નથી, પણ હિંદીમાં હ્રસ્વદીર્ઘનો ભેદ યોગ્યતામાં પણ ખૂબ ચીવટપૂર્વક પાળવામાં આવે છે. એટલે આપણે જ્યારે ‘નીતિ’ શબ્દ યોલીએ છીએ ત્યારે ક્યો હ્રસ્વ અને ક્યો દીર્ઘ તે પારખવું મુશ્કેલ થઈ પડે છે, પણ જો કોઈ હિંદુસ્તાની માણસ એ શબ્દનો ઉચ્ચાર કરશે તો એ આખતમાં લગારે શંકા રહેવા પામશે નહીં. એ લોકો હ્રસ્વ સ્વરનો ઉચ્ચાર લગભગ ‘અ’ જેવો જ કરી મૂકે છે. આથી આપણે જ્યારે હિંદુસ્તાની યોલીએ ત્યારે હ્રસ્વદીર્ઘના ઉચ્ચારણ ઉપર વધારે ધ્યાન આપીએ એ આવશ્યક છે.

૨. એ અનુસ્વાર

અનુસ્વારને પણ સ્વર ભેગાં જ લઈ લઈએ. મેં અહીં બહુવચન વાપર્યું છે, કારણ કે અનુસ્વાર એ છે. ગુજરાતીમાં પણ એ છે અને હિંદુસ્તાનીમાં પણ એ છે. હિંદુસ્તાનીમાં બંને જુદી જુદી રીતે લખાય છે. આપણે ત્યાં આપણે — શ્રી. બ. ક. હાકોરને બાદ કરતાં — એ એ અનુસ્વારો એક જ રીતે લખીએ છીએ, જોકે બંનેનો ઉચ્ચાર જુદો જુદો કરીએ છીએ.

અનુસ્વારનો એક ઉચ્ચાર તો સંસ્કૃતમાં થાય છે તેવો, એટલે કે પાછળ આવતા વ્યંજનના વર્ગના અનુનાસિકનો. જેમ કે ‘પાંડવ’. એમાં અનુસ્વારનો ઉચ્ચાર પાછળ આવતા વ્યંજન ‘ડ’ના ટ-વર્ગના અનુનાસિક ‘ણ’ના જેવો થાય છે, અને એટલે જ એ શબ્દ ‘પાણ્ડવ’ એમ પણ લખાય છે. ‘પચ’માં તેનો ઉચ્ચાર પાછળ આવતા વ્યંજન ‘ચ’ના વર્ગના અનુનાસિક ‘ઞ’ના જેવો થાય છે અને એથી

જ એ શબ્દ ‘પંચ’ એમ પણ લખાય છે. અનુસ્વારનો આવો ઉચ્ચાર તીવ્ર કહેવાય છે.

અનુસ્વારનો ખીન્ને ઉચ્ચાર તે ક્રોમળ. એમાં જે વર્ણ ઉપર મીંડું મૂક્યું હોય તે વર્ણને જ નાકમાંથી ખોલવાનો હોય છે. આપણો ‘માંડવો’ શબ્દ લઈએ. ‘પાંડવો’ શબ્દને આ શબ્દ દેખાવમાં ખૂબ જ મળતો આવે છે, છતાં એનો ઉચ્ચાર તદ્દન જુદો જ રીતે કરીએ છીએ. એ શબ્દનો ઉચ્ચાર ‘પાંડવો’ને મળતો કાઠ કરે તો તે માણસ ગુજરાતી નથી એમ આપણે તરત જ કહી શકીએ ‘વાંધો’ શબ્દનો ઉચ્ચાર ઘણા મહારાષ્ટ્રીઓ ‘વાન્ધો’ કરે છે, ત્યારે તેઓ આ જ પ્રકારની ભૂલ કરે છે. ‘સ્વ. કાંત’ અને ‘સૂતર કાંત’ વચ્ચે, ‘નિંદ્રવું’ અને ‘નીંદ્રવું’ વચ્ચે, ‘કુંડ’ અને ‘કૂંડ’ વચ્ચે પણ આવો જ ઉચ્ચારભેદ રહેલો છે એક રીતે કહીએ તો તીવ્ર અનુસ્વાર એ જ સાચું અનુસ્વાર છે, કારણ કે તે જે વર્ણ ઉપર આવે તેમાંનો સ્વર ઉચ્ચારાર્થ રહ્યા પછી (અનુ) તે ઉચ્ચારાય છે. ક્રોમળ અનુસ્વાર તો જે વર્ણ ઉપર આવે છે તેની ભેગો જ ઉચ્ચારાય છે. એટલે કે તે વર્ણને જ નાકમાંથી ખોલવો પડે છે.

અનુસ્વારના આ બે લિન્ન લિન્ન ઉચ્ચારો દર્શાવવા માટે હિંદીમાં લિન્ન લિન્ન ચિહ્નો વપરાય છે. અનુસ્વારનો તીવ્ર ઉચ્ચાર સામાન્ય અનુસ્વાર વડે દર્શાવાય છે અને ક્રોમળ ઉચ્ચાર ચન્દ્રબિંદુ ~ વડે દર્શાવાય છે. ઘણા નવા શિખાઉ માણસો આ ચન્દ્રબિંદુનો ઉચ્ચાર ખોટો કરે છે. બેત્રણ દાખલાથી એ વાત સ્પષ્ટ થશે. ચાંદનો ઉચ્ચાર અગ્નણ્યા માણસો ચાંદ કરે છે. પાંચનો ઉચ્ચાર પાંચ કરે છે. આ બંને ઉચ્ચાર ખોટા છે. એ શબ્દોના ઉચ્ચાર ‘ચાંદ’ અને ‘પાંચ’ એવા જ થાય છે. આ ભૂલ ક્રોમળતાસૂચક ચન્દ્રને ઊંધી માત્રા ગણી લેવાને પરિણામે થાય છે, એવું મને લાગે છે.

૩. નુકતાવાળા વ્યંજન

હવે આપણે વ્યંજનો ઉપર આવીએ. હિંદુસ્તાનીમાં ક ખ ગ ઙ ઢ ઘ એટલા છ અક્ષરોના બળે ઉચ્ચારો થાય છે અને તે અલગ રીતે દર્શાવવામાં આવે છે. આ અક્ષરોમાંથી ક ખ ગ ઘ આપણી વર્ણમાળામાં પણ છે અને ફારસી વર્ણમાળામાં પણ છે. એ વર્ણોના

ફારસી ઉચ્ચાર આપણા સંસ્કૃત ઉચ્ચાર કરતાં જુદા હોય છે; માટે તે દર્શાવવા એ વર્ણો નીચે બિંદી કે નુક્તા મૂકવામાં આવે છે: ક્ષ ગ્ ગ્.

ક્ષ ગ્ ગ્ એ ત્રણે કંઠ્ય છે. પણ આપણા ક્ષ ગ્ કરતાં જરા વધારે ઉંડેથી એનો ઉચ્ચાર થાય છે. જો કહેવા હોય તો આપણે એને અતિકંઠ્ય કહી શકીએ. એનો ઉચ્ચાર શબ્દોથી વર્ણન કરીને નહીં બતાવી શકાય, કારણ એ આપણને પરિચિત નથી. એટલે કાંઈને મોઢે સાંભળીને જ એ ઉચ્ચાર શીખવો જોઈએ.

ફનો ઉચ્ચાર સહેલો છે, અને આપણી ભાષામાં એ ઉચ્ચાર આવી ગયો છે. આપણો ફ ઉચ્ચારવામાં આપણે બંને હોઠોને બંધ કરીને પછી અંદરની હવાને બહાર કાઢવા માટે એ હોઠોના સંપુટને બાણે એકદમ ફાડી નાખીએ છીએ. પણ આ ફારસી ફનું ઉચ્ચારણ કરીએ છીએ ત્યારે ઉપલા દાંત નીચલા હોઠને અડવા આવે છે અને વચમાંથી હવા પસાર થઈ જાય છે. અંગ્રેજીમાં પણ 'ફ' નો આ ઉચ્ચાર છે. વિદ્યાર્થીઓ તેનો ભેદ બરાબર સમજી શકતા નથી, તેથી ખોટા ઉચ્ચાર કરે છે. તેમને જો આ વસ્તુ આ રીતે સમજાવવામાં આવે તો એ ઉચ્ચારદોષ જરૂર ટાળી શકાય.

અંગ્રેજીના પ્રચારને લીધે ફનો આ ફારસી કે અંગ્રેજી ઉચ્ચાર કેટલાક માણસોની જાણે એવો ચડી ગયો હોય છે કે તેઓ આપણા 'ફ'નો ઉચ્ચાર પણ ખોટી રીતે કરીને 'ફ'ના જેવો કરે છે. તેઓ 'ફળ' બોલવાને બદલે 'ફળ' બોલે છે. 'ફાગણ' બોલવાને બદલે 'ફાગણ' બોલે છે. આ ઉચ્ચારદોષ પ્રત્યે પણ ધ્યાન દોરવાની અને તેને ટાળવાની જરૂર છે. ફને ફ બોલીએ એ જેમ દોષ છે તેમ ફને ફ બોલીએ એ પણ દોષ છે. હિંદુસ્તાનીમાં આ બંને ઉચ્ચારો અલગ રીતે લખાય છે, એટલે ગોટાળો થવાનો ભય ઓછો રહે છે: આપણો ફ બિંદી કે નુક્તા વિનાનો અને ફારસી ફ બિંદીવાળો લખાય છે.

આમ આપણે જોયું કે, કાંઈ વર્ણનો ઉચ્ચાર જરા જુદો થતો હોય છે, ત્યારે હિંદુસ્તાનીમાં તે લખીને બતાવવામાં આવે છે. આ ઉચ્ચારભેદ સ્પષ્ટ દર્શાવવાની પદ્ધતિને લીધે આપણા જેવા પરભાષાભાષીઓને વાંચવામાં

ખૂબ મદદ મળે છે. પણ એ જ વસ્તુ વળી લખતી વખતે મુશ્કેલી પણ ઊભી કરે છે. કલાપીએ કહ્યું છે ને કે, ‘જે પોષતું તે મારતું . . .’ એવું જ અહીં પણ બને છે. આપણે હિંદુસ્તાની લખવા બેસીએ છીએ ત્યારે ક ખ ગ ઘ વર્ણો આવતાં નીચે નુકતો મૂકવો કે કેમ એ પ્રશ્ન બને છે. ઉપરની ચર્ચા ઉપરથી એક વસ્તુ સ્પષ્ટ થઈ હશે કે, આ વર્ણ ફારસીમાંથી આવેલા છે. એટલે કે, જે ફારસી-અરબી શબ્દો હિંદુસ્તાનીમાં વપરાય છે, તેમાં જ એ આવવાના. એટલે લખતી વખતે જ્યારે શંકા પડે ત્યારે એ વાત વિચારવી કે, આ શબ્દ અરબી-ફારસી છે? અરબી-ફારસી ન હોય તો બિંદી મૂકવાની રહેતી નથી. પણ કોઈ શબ્દ અરબી-ફારસી છે કે નહીં એ કેમ જાણવું? એવો પ્રશ્ન કરવામાં આવે તો એ વિષે એક જાડો નિયમ હું બતાવી શકું કે, જે શબ્દમાં ઘ, ળ, ઝ, ટ, ઠ, ડ, ઢ, ણ, થ, ધ, અને લ એટલા વર્ણોમાંથી કોઈ વર્ણ આવતો હોય તે શબ્દ ફારસી નથી એમ માનવું, કારણ ફારસીમાં આ વર્ણો જ નથી ફારસી-અરબીની જે મીક્ષા છે, તેનું એક કારણ આ જાણ્યા પછી સમજાઈ જાય એમ છે. આ બધા વર્ણો મહાપ્રાણ છે. અમે ૧૯૩૨માં સાબરમતી જલમાં હતા ત્યારે દર રવિવારે સવારે સુરતના એક મુસલમાન કેદી અમારા વાડામાં આવીને કુરાનનો પાઠ કરતા હતા, તે જાણે વાંસળી વાગતી હોય એવું મીઠું લાગતું હતું અને અમે ખૂબ આનંદથી સાંભળતા હતા. આ મીક્ષા મહાપ્રાણોના અભાવમાંથી જન્મેલી છે. આટલું સમજ્યા પછી અક્લ, બેવકૂફ, કતલ, કદ, કલમમાં ક ની નીચે, સ્વર સૂચી, આસ્તર, સુશી માં સ્વની નીચે, ગુલામ, મોગલ, મુર્ગી, વત્તગમાં ગ નીચે, અને સફેદ, ફર્ક, ફ્રિસાદ, ફનામાં ફની નીચે બિંદી કેમ મુકાય છે એવો પ્રશ્ન નહીં બને.

જ, જ, જ એમ હિંદીમાં ત્રણ વર્ણો છે. આપણી પાસે પણ ‘જ’ ‘ઝ’ અને ઝ એમ ત્રણ વર્ણો છે.* આપણે પણ જુદા જુદા ત્રણ ઉચ્ચાર કરીએ છીએ. જેમ કે, જમરખ, ઝાડ અને આઝાદી.

*ગુજરાતી ટાઈપમાળામાં જ, ઝ, ઝ એમ ત્રણ વર્ણો ચાલતા આવેલા છે. પણ અત્યારે આપણે ઝ અને ઝ નો અલગ અલગ ઉપયોગ કરતા નથી એટલે ઝ અલોપ થતો જાય છે.

‘આઝાદી’માં ‘ઝ’નો જે ઉચ્ચાર કરીએ છીએ તે ‘ઝડ’. માંના ‘ઝ’ કરતાં જુદો છે. ‘ઝ’નો ઉચ્ચાર કરતી વખતે આપણે જીભને તાળવે લગાડીએ છીએ, પણ “ઝનો ઉચ્ચાર કરતી વખતે આપણે જીભને તાળવે લગાડવા પહેલાં થોડી હવા વચ્ચેથી પસાર થવા દઈએ છીએ. અંગ્રેજીમાં was અને is શબ્દોમાં ‘s’નો જે ઉચ્ચાર થાય છે, તે આ ‘ઝ’નો આપણે કરીએ છીએ. આમ આપણી પાસે ત્રણ ઉચ્ચારો છે, આપણે તે જુદી જુદી રીતે દર્શાવીએ પણ છીએ, પણ હિંદુસ્તાનીમાં વ્યવસ્થા જરા જુદી છે. આપણે આ ફારસી ‘ઝ’નો ઉચ્ચાર દર્શાવવા માટે મહાપ્રાણ ‘ઝ’ની નીચે બિંદી મૂકીએ છીએ. જ્યારે હિંદુસ્તાનીમાં અલ્પપ્રાણ ‘જ’ની નીચે બિંદી મૂકવામાં આવે છે. આ વ્યવસ્થાના ભેદને લીધે ઘણા ગોટાળો થાય છે, અને આપણે ગુજરાતીઓ જ્યારે નવા નવા હિંદી શીખીએ છીએ ત્યારે જ્ઞના ઉચ્ચારમાં મોટે ભાગે ભૂલ જ કરીએ છીએ. આપણે ‘ઝ’નો ઉચ્ચાર ફારસી ‘ઝ’ જેવો કરીએ છીએ, એટલે હિંદુસ્તાનીમાં જ્ઞ જોતાં જ આપણે તેનો ઉચ્ચાર ફારસી કરીએ છીએ. હિંદીમાં જ્ઞનો ઉચ્ચાર તો ખરાબર સંસ્કૃત ‘જ્ઞ’ જેવો જ થાય છે. ‘ઝટ’ ‘ઝપાઝપી’ વગેરેમાં ‘ઝ’નો જે ઉચ્ચાર થાય છે, તે જ મુક્તે તુક્તેમાં પણ થાય છે. છતાં આપણે ‘મુઝે’ ‘તુઝે’ એમ બોલીએ છીએ અને આપણી સ્વભાષા હિંદુસ્તાની નથી એની ઘોષણા કરીએ છીએ. આથી હિંદી વાંચતી વખતે આપણે એટલો ખ્યાલ રાખવો કે, જ એ આપણા ‘જ’ જેવો જ છે, જ્ઞ એ આપણા ‘ઝ’ જેવો જ છે, પણ જ્ઞ એ ફારસી-અરબી ઉચ્ચારસૂચક વર્ણ છે* અને તેનો ઉચ્ચાર જીભ તાળવાને અડે તે પહેલાં વચમાં જરા હવા પ્રસાર થવા દઈને કરવાનો છે. જેમ શુદ્ધિના અતિ ઉત્સાહમાં કરાયેલા ‘મોસન કાબ્યદોસન લાવ’ જેવા ઉચ્ચાર સાંભળીએ છીએ ત્યારે તે જોટલા વિચિત્ર લાગે છે, તેટલા

* જ ફારસી ચરખીના જુદા જુદા પાંચ વર્ણો 'ز', 'ژ', 'ذ', 'ض', 'ظ' બ્રાહ્મી, ઝે, ઝા, ઝ્વાદ અને ઝોય — ના ઉચ્ચાર દર્શાવવા માટે વપરાય છે એ પાંચેનો સૂક્ષ્મ ઉચ્ચારભેદ તો હિંદુસ્તાનીમાં પણ જળવાયો નથી

જ વિચિત્ર ‘મુજે’ ‘તુજે’ ‘સંજ્ઞટ’, વગેરે શબ્દોમાંના જ્ઞના ઉચ્ચાર જ કરીએ તો તે પણ લાગે છે.

૪. જ, ઢ, ઢ, ઢ, ઢ વિષે

એ શબ્દો જ્ઞના ઉચ્ચાર વિષે કહી આ ઉચ્ચારપ્રકરણ પૂરું કરીશું. ‘જ’નો ઉચ્ચાર આપણી ચારે ભાષાઓમાં જુદો જુદો થાય છે. આપણે ગુજરાતીમાં ‘ગ’ને મળતો, મરાઠીમાં ‘દ્વ’ને મળતો, બંગાળીમાં ‘ઙ’ને મળતો અને હિંદીમાં ‘ગિય’ કે ‘ગ્ય’ને મળતો. ‘આજ્ઞા’નો હિંદી ઉચ્ચાર ‘આગિયા’ જેવો થશે, ‘જ્ઞાન’નો ‘ગિયાન’-‘ગ્યાન’ને મળતો, વગેરે.

હવે રહ્યા ઢ અને ઢ. હિંદુસ્તાનીમાં તેમ ગુજરાતીમાં પણ ‘ડ’ અને ‘ઢ’ ના બન્ને ઉચ્ચાર થાય છે. હિંદુસ્તાનીમાં તે દર્શાવાય છે, ગુજરાતીમાં દર્શાવાતા નથી. ‘ડ’ અને ‘ઢ’ જ્યારે શબ્દની શરૂઆતમાં આવે છે ત્યારે તેનો ઉચ્ચાર તદ્દન સ્પષ્ટ, ભેરદાર થાય છે. જેમ કે ડગલો, ઢગલો. આ ઉચ્ચાર કરતી વખતે જીભ એ વર્ણને સ્થાને જઈને બરાબર અડે છે,—જાણે નગારા ઉપર ચોખ પડે છે. પણ સડક, અઢી, રૂઢ જેવા શબ્દોમાં જ્યારે ‘ડ’ અને ‘ઢ’ અંતરિક્ષે હોય છે, એટલે કે શબ્દની વચ્ચે કે શબ્દને અંતે આવ્યા હોય છે, ત્યારે તેનો ઉચ્ચાર જરા અછડતો થાય છે. એ ઉચ્ચાર કરતી વખતે જીભ તે તે વર્ણના સ્થાનને ખૂબ હળવો સ્પર્શ કરે છે, કોઈ વાર નથી પણ કરતી. આ ખીજ પ્રકારનો, એટલે કે અછડતો ઉચ્ચાર દર્શાવવા માટે હિંદુસ્તાનીમાં ‘ડ’ અને ‘ઢ’ ની નીચે બિંદી મૂકવામાં આવે છે. આથી, પહેલાં કહ્યું તેમ, નવા શિખાઉને વાંચવામાં સગવડ અને લખવામાં અગવડ થાય છે. ‘ડ’ કે ‘ઢ’ ની નીચે ક્યારે બિંદી મૂકવી, એ પ્રશ્નનો જવાબ ઉપરની ચર્ચામાં આવી જ ગયો છે. આદિ ‘ડ’ કે ‘ઢ’ બિંદી વગરના જ હોય. અનાદિ એટલે શબ્દની વચ્ચે કે શબ્દને અંતે આવતા ‘ડ’ કે ‘ઢ’ની નીચે બિંદી આવે. આ સામાન્ય જાડો નિયમ થયો. એમાં અપવાદો છે, પણ બહુ થોડા : એક તો તીવ્ર અનુસ્વાર પછી તરત ‘ડ’ કે ‘ઢ’ આવે તો તેની નીચે બિંદી ન આવે, જેમ કે સંઢપ, ટંઢેલ, કંઢા, વગેરે.

નેડણીભેદ

હવે આપણે નેડણી ઉપર આવીએ. ગુજરાતીમાં અને હિંદુસ્તાનીમાં બંને ભાષામાં ચાલુ હોય એવા અનેક શબ્દો છે, એ આપણે જોઈ ગયા. પણ એ શબ્દોમાંના ઘણા શબ્દો બંને ભાષામાં (તે તે ભાષાના નેડણીના દરેલા નિયમો પ્રમાણે) જુદી જુદી રીતે લખાય છે. જેમ કે, ‘ઊઠવું’ = ‘ઊઠના’; ‘હિંદુ’ = ‘હિંદૂ’. એટલે જ્યારે આપણે હિંદુસ્તાની લખીએ છીએ ત્યારે આપણે એ શબ્દો ગુજરાતીમાં જેમ લખાતા હોય તેમ લખી નાખીએ એ સ્વાભાવિક છે, અને પછી આપણી નેડણી ખોટી પડે છે. એટલા માટે એવા શબ્દો ઉપર વિશેષ ધ્યાન દઈ તેમની હિંદુસ્તાની નેડણી યાદ સખી લેવી ઘટે.

આવો પહેલો જ શબ્દ મને ‘નહી’ યાદ આવે છે. ગુજરાતીમાં આપણે એ શબ્દ બે રીતે લખીએ છીએ: ‘નહી’ અને ‘નહિ’. પણ હિંદુસ્તાનીમાં એ એક જ રીતે લખાય છે: નહી. આપણે પોતે ગુજરાતીમાં પણ ‘નહી’ જ લખવાની ટેવ પાડીએ તો એક શબ્દ પૂરતો ગોટાળો થતો અટકે એવો જ બીજો શબ્દ ‘શકવું’ છે. હિંદુસ્તાનીમાં સક્તા લખાય છે; આપણે ત્યાં માત્ર સ્વ. શ્રી નરસિંહરાવ ‘સકવું’ લખતા હતા. આ શબ્દ પણ ખૂબ પ્રચલિત છે, એટલે એની નેડણી ધ્યાનમાં રાખી લેવી જોઈએ. એ જ પ્રમાણે ‘સોચના’માં પણ એ લોકો દંત્ય ‘સ’ વાપરે છે. જેમાં જાનો સ થઈ જાય છે એવો એક બીજો શબ્દ ખૂબ ધ્યાનમાં રાખવા જેવો છે, કારણ કે નહીં તો અર્થમાં ભારે ફેર પડી જવાનો સંભવ છે. આપણે ૪૦ કે ૮૦ તોલાના વજનને ‘શેર’ લખીએ છીએ, પણ હિંદુસ્તાનીમાં ‘સેર’ લખાય છે; અને જો આપણે ‘શેર’ લખીશું તો તેનો અર્થ ‘વાધ’ થશે ‘એક શેર દૂધ પી ગયો’ એમ કહેવા જતાં ‘એક વાધ દૂધ પી ગયો’ એવું કહેવાઈ જશે !

ઉપર આપણે એક વસ્તુ નોંધી છે કે હિંદુસ્તાનીમાં એનો ઉચ્ચાર 'એ' થાય છે. અને ઔ નો ઉચ્ચાર 'ઓ' થાય છે. એનો અર્થ એ પણ થયો કે, 'એ' ને બદલે એ લોકો 'એ' લખે છે અને ઔ ને બદલે ઔ લખે છે. એટલે પહોળા 'એ' અને 'ઓ' વાળા જે શબ્દો આપણી અને હિંદુસ્તાની ભાષામાં વપરાતા હોય તે શબ્દો હિંદુસ્તાનીમાં લખતી વખતે બે માત્રા લખવાનું ધ્યાન રાખવું. ઉદા. નૌકર, કૈદખાના, મૌસમ, વૈઠના, ફૈસલા, ફૈલાવ, કૈફ, કૌડી, કૌન, કૌલ, મૌકા, વગેરે.

નીચે બીજા એવા કેટલાક શબ્દો આપ્યા છે જેની જોડણી લક્ષમાં રાખવા જેવી છે :

શહેર	શહર	ઊડવું	ઝડના
સાહેબ	સાહવ, સાહિવ	ઊલટું	ઝલટા
બહેન	બહન, બહિન	બહેર	ઝાહિર
ઝેર	જહર	તું	તૂ
મહેરબાન	મેહરબાન	જિલ્લો	ઝિલા
મહેનત	મેહનત	રૂપિયો	રૂપયા
મહેમાન	મેહમાન	મહિનો	મહીના
મહેરાબ	મેહરાબ	ધડવું	ગઢના
ઊખડવું	ઊઘડનાં	હિંદુ	હિદૂ
ઊગવું	ઊગના	દુકાન	દૂકાન
ઊઠવું	ઊઠના		

આપણે ગુજરાતીમાં અલ્પપ્રાણ અને મહાપ્રાણ ભેગા આવે ત્યારે બંને મહાપ્રાણો લખવાનો નિયમ કરેલો છે, પણ હિંદીમાં એ પ્રમાણે નથી. એટલે એવા શબ્દો લખતી વખતે આ વસ્તુ ખ્યાલમાં રાખવી. ઉદા. પથ્થર પત્થર, વિઠ્ઠલ વિટ્ઠલ.

લવિખ્યાકાળનું પહેલા પુરુષ એકવચનનું રૂપ અને વર્તમાનકાળનું પહેલા પુરુષ એકવચનનું રૂપ દીર્ઘ 'ઊ' થી લખાય છે. ઉદા. રવિચંદ્ર, વોલ્લેજી, કસૂ, પકડૂ વગેરે.

એક જ શબ્દ ગુજરાતીમાં અને હિંદુસ્તાનીમાં બુદ્ધ બુદ્ધ અર્થમાં વપરાતો હોય એવા કેટલાક દાખલા મળી આવે છે. આને લીધે આપણે ગુજરાતીમાં પ્રચલિત હોય તે અર્થમાં એ શબ્દ હિંદુસ્તાનીમાં વાપરી ખેંચીએ, એવું ઘણી વાર બનવા સંભવ છે. આથી કેટલીક વાર તો પરિણામ ખૂબ હાસ્યજનક આવવાનો સંભવ છે. જેમ કે, આપણે તો તદ્દન સ્વાભાવિક રીતે જ કહીશું કે 'હસ લડકેકો લહંગા પહનાઓ' । પણ સાંભળનાર ઉત્તર હિંદુસ્તાની મોં વકાશીને જોઈ રહેશે કે, આ સાહેબ છોકરાને 'ધાધરો' પહેરાવવાનો હુકમ શા માટે આપે છે ? (હિંદુસ્તાનીમાં લહંગા = ધાધરો.) ગાડીમાં કાંઈને આપણે તો પૂછીશું કે 'આપકે પાસ ચપ્પૂ હૈ ?' પણ સાંભળનાર ઉત્તર હિંદુસ્તાની હશે તો વિચારમાં પડી જશે કે, ખાસા અગગાડીમાં બેઠા છીએ ત્યાં આ ભાઈને 'હલેસા'ની શી જરૂર પડી ? (ચપ્પૂ = ચાટવો, હલેસું.) આપણે તો ભાષણના વેગમાં બોલીશું કે 'દેશકી આવાદી બઢાનેકે લિયે પ્રયત્ન કરના સવકા કર્તવ્ય હૈ' । પણ હિંદી શ્રોતાઓ જો આભા બનીને જોઈ રહે અને વિચારે કે, તેત્રીસના પાંત્રીસ અને પાંત્રીસના ચાલીસ કરોડ થયા તોય આ ભાઈને સંતોષ નહીં થયો, તે હજી આવાદી 'વસ્તી' વધારવા માટે લોકોને ભલામણ કરે છે ! હિંદુસ્તાનીમાં 'આખાદી'નો વસ્તી ઉપરાંત બીજો અર્થ છે 'ખેડવા લાયક જમીન', પણ 'સમૃદ્ધિ' નહીં. આવા બીજા પણ કેટલાક અર્થભેદો ધ્યાનમાં રાખવા જેવા છે. અનુસંધાન શબ્દ આપણે જોડાણના અર્થમાં વાપરીએ છીએ. જેમ કે—'અનુસંધાન પાને પંદરમે'. પણ હિંદીમાં એના અર્થ બુદ્ધ જ થાય છે : ૧. પૂંઠે પડવું. ૨. શોધ, તપાસ, ૩. પ્રયત્ન. 'ખોડો' શબ્દ આપણે જેના વાળ કાપી નાખ્યા કે મૂંડી નાખ્યા હોય તેને માટે વાપરીએ છીએ, પણ હિંદુસ્તાનીમાં બોઢાનો અર્થ ખોખો (દાંત વગરનો)

અથવા અજગર થાય છે. ‘ઘડિયાળ’ શબ્દનો આપણે ત્યાં મુખ્ય અર્થ સમયદર્શક યંત્ર છે અને બીજો અર્થ ‘પૂજા સમયે વાગતી ઘંટા’ પણ થાય છે. પણ હિંદુસ્તાનીમાં ‘ઘડિયાલ’ એટલે ‘ઘંટા’ અને બીજો અર્થ ‘મગર’ (ગાહ). ઘડિયાળને માટે તો ઘઙ્ઙી શબ્દ છે. ‘વંદર’નો હિંદીમાં મુખ્ય અર્થ ‘વાનર’ જ છે. આપણે જ્યાં બંદર શબ્દ વાપરીએ છીએ ત્યાં સામાન્ય રીતે એ લોકો વંદરગાહ શબ્દ વાપરે છે.

આપણે એક પ્રકારના સૂકા મેવાને (જરદાલુને) ‘આલુ’ કહીએ છીએ, પણ હિંદીમાં ‘આલુ’ એટલે ‘બટાટા’. આપણે ત્યાં ‘ખીર’ એ દૂધચોખ્ખા જેવી જ હોય છે, માંદાને ખવડાવી શકાય; પણ હિંદી સ્ત્રી માંદાને ન અપાય. ત્યાં સ્ત્રી એટલે રીતસરનો દૂધપાક જ. એ જ રીતે આપણી ‘રાખડી’ માંદાને ખવડાવાય, પણ હિંદી ‘રવઙ્ગી’ ને ખવડાવીએ તો તેને સ્વર્ગપંથે પ્રસ્થાન કરાવ્યા જેવું થાય, કારણ હિંદી રવઙ્ગી એટલે ‘બાસૂદી’. ‘લોક’ શબ્દનો પ્રયોગ પણ લક્ષમાં રાખવા જેવો છે. ‘લોક’ એટલે માણસો એ અર્થમાં હિંદુસ્તાનીમાં ‘લોગ’ શબ્દ વપરાય છે. ‘આ લોક,’ ‘પરલોક’ ‘ધંદ્રલોક,’ ‘મૃત્યુલોક,’ વગેરેમાં લોક શબ્દ વપરાય છે. આપણે જ્યાં ‘શિક્ષણ’ કે ‘કૃત્તવણી’ વાપરીએ છીએ ત્યાં હિંદીમાં સામાન્ય રીતે ‘શિક્ષા’ શબ્દ પ્રચલિત છે. આપણને એ શબ્દ સાંભળીને આપણી બાલપણની નિશાળ અને ત્યાંના ધ્યાનમંત્ર ‘સોટી વાગે ચમચમ’ યાદ આવે તો નવાઈ નહીં. આપણે ‘ભૂ રુ’ શબ્દ ‘વાદળી રંગનું’ એ અર્થમાં વાપરીએ છીએ, પણ હિંદીમાં ‘મૂરા’ નો અર્થ મટોડીના જેવા ખાખી રંગનું એવો થાય છે. હિંદી શક્કર એટલે ‘સાકર’ નહીં પણ ‘ખાંડ’. આપણે ‘મહાભારત’ શબ્દ ‘ખૂબ મોટું, મુશ્કેલ’ એવા લાક્ષણિક અર્થમાં વાપરીએ છીએ. પણ હિંદીમાં એનો અર્થ ‘મહામોટું યુદ્ધ’ એવો જ થાય છે. આ અર્થ ગુજરાતીમાં પણ કોઈક વાર જેવામાં આવે છે. દા. ત. ‘પ્રચંડ મહાભારત મંડાણું ભૂગોળની સર્વ પ્રજાઓનું.’ (નાનાલાલ). આપણે ‘વ્યગ્ર’ કે ‘વ્યસ્ત’ કહીએ, તેને હિંદી સાંભળનાર ‘કાર્યમાં લીન’ ‘એકાગ્ર’ એમેય સમજે !

લિંગભેદ

નવી ભાષા શીખનાર માટે મોટામાં મોટી ખાઈ હોય તો તે લિંગ છે. અગ્રેજી શીખનારને આ મુશ્કેલી કંઈ સતાવતી નથી, કારણ કે ત્યાં લિંગ પ્રમાણે ક્રિયાપદનાં કે વિશેષણોનાં રૂપોમાં કશો ફેરફાર થતો નથી. એ જ રીતે બંગાળીમાં પણ લિંગને કશી સત્તા નથી. મરાઠી, હિંદુસ્તાની અને ગુજરાતીમાં એનો દોર ભારે છે. આથી કોઈ પણ પરભાષાભાષી આ ભાષાઓમાં બોલવા જાય છે એટલે લિંગની ભૂલો તેને હાસ્યનો વિભાવ બનાવી મૂકે છે. તમે કોઈ પણ નામ વાપરો એટલે તમારે તેના લિંગનો નિર્ણય કરવો જ પડે—અને ખોટો નિર્ણય થાય એટલે પછી સાંભળનારાઓ તો હસવાના જ. આથી આ વિષય અતિ મહત્વનો થઈ પડે છે.

હિંદુસ્તાની પૂરતી જ વાત કરીએ તો સૌથી પહેલી વાત તો એ છે કે, હિંદુસ્તાનીમાં એ જ લિંગ છે—પુંલિંગ અને સ્ત્રીલિંગ. આથી નપુંસકલિંગમાં વપરાતા આપણા બધા શબ્દોને હિંદુસ્તાનીમાં ક્યાં નાખવા એ એક મોટો પ્રશ્ન થઈ પડે છે. પણ એને માટે એક જાડો નિયમ એવો બતાવી શકાય કે, આપણાં નપુંસકલિંગ નામોને હિંદુસ્તાનીમાં મોટે ભાગે પુંલિંગમાં વાપરવાં. જેમ કે બચ્ચુ. હિંદુસ્તાનીમાં વચ્ચા અચ્ચા હૈ એમ પુંલિંગમાં વપરાય. પણ આપણાં કેટલાંક નપુંસકલિંગ નામો એવાં છે કે જે હિંદુસ્તાનીમાં સ્ત્રીલિંગમાં વપરાય છે. આવાં નામોની યાદી આગળ આપવામાં આવશે. એ જ રીતે આપણાં કેટલાંક પુંલિંગ નામો હિંદુસ્તાનીમાં સ્ત્રીલિંગમાં અને સ્ત્રીલિંગ નામો પુંલિંગમાં વપરાય છે. આપણે ‘અગ્નિ’ પુંલિંગમાં વાપરીએ છીએ, પણ હિંદુસ્તાનીમાં એ સ્ત્રીલિંગ છે આત્મા, અવાજ, મહિમાની પણ એ જ દશા થાય છે વળી અસર, મળ, મતલબ, મિનિટ જેવા કેટલાય સ્ત્રીલિંગ શબ્દો હિંદુસ્તાનીમાં પુંલિંગ બની જાય છે. આવા શબ્દોની પણ એક યાદી નીચે આપવામાં આવી છે. આ

યાદી કેવળ દિગ્દર્શક જ છે, સંપૂર્ણ કરવાનો લગારે પ્રયત્ન કર્યો નથી. દરેક અભ્યાસી પોતપોતાની નોંધમાં આવાં ત્રણ ખાનાં પાડી પોતાની સ્વતંત્ર અને સવિસ્તર યાદી કરતો રહે તો તે ખૂબ ઉપયોગી થઈ પડશે.

ગુજરાતીમાં: પુ'ં, પણ હિં'ં માં: સ્ત્રી'ં ના દાખલા

અગ્નિ	દારૂ
આત્મા	દવાત. (ખડિયો)
આવાજ	દેહ
ઇન્તિહા (અંત)	નિધિ
ઈત્તિદા (આરંભ)	પરિધિ
કમચ્છાવ (કિનખાખ)	પરિવા (પડવો)
ક્રસમ	પુકાર
.ચુરાક (દવાનો ભાગ)	પરાજય
ગિજ્ઞા (ખોરાક, આહાર)	વવાસીર (હરસ)
ગિરહ (ગાંઠ)	મહિમા
ગવરાહટ (ગભરાટ)	મૂંગ (મગ)
(‘આહટ’ અંતવાળાં બધાં નામો સ્ત્રીલિંગ છે.)	મેહરાવ
જય	રાશિ (ઢગલો)
તક્રદીર	વાયુ
તરગ	વિજય
તાવ (તાપ, તાવ)	શરાવ
થકાવટ	સૂજન (સોળો)
દગા	સરસૌ (સરસવ)
	સૌસ (શ્વાસ)

ગુજરાતીમાં સ્ત્રી'ં, પણ હિં'ં માં પુ'ં ના દાખલા

અસર	કાલેજ
અંગૂર (દ્રાક્ષ)	કૉસ (કાશ ધાસ)
આમ (કેરી)	ચીરા (કાકડી)
ઇમ્તહાન (પરીક્ષા)	ચુર (ખરી)

ચર્ચા	મૌસમ
તકુઆ (ત્રાક)	મોરસલી
નિકાશ	લાવા (ધાણી)
પંચ (પાંખ)	વ્યક્તિ
વાજાર	સરૌતા (સૂડી)
વાદામ	સંદૂક (પેટી)
મણિ	સ્કૂલ
મતલબ	સેકંડ
મજા	હોશ
મિનિટ	ટિકટ
મકોય (મકાઈ)	
ગુજરાતીમાં નં, પછુ હિંં માં સ્ત્રીં ના દાખલા	
અઘૂ (ભવાં)	તરાજૂ
આયુ	પતલૂન
ઑંત (આંતરકું)	મોર (મળસકું)
કિતાબ	બેત (નેતર)
કુનૈન (કિવનાઈન)	મિર્ચ
કેસર	પુસ્તક
ક્રમીજ (ખમીસ)	તક્રદીર
ઝજૂર	મૌત, મૃત્યુ
ઘાસ	બૂંદ (ટીપું)
જેવ (ગજવું)	સંતાન
જાહૂ	

આ પ્રકરણ પૂરું કરતાં પહેલાં એક વસ્તુ કહેવા જેવી લાગે છે, કારણ નામોના એક મોટા વર્ગનો લિંગનિર્ણય કરવામાં તે મદદગાર થઈ પડે એમ છે.

ગુજરાતીમાં ધાતુના મૂળ રૂપને 'વું' પ્રત્યય લગાડવાથી સામાન્ય કૃદંત બને છે. ઉદા. રમ ઉપરથી રમવું, માર ઉપરથી મારવું. તે પ્રમાણે હિંદુસ્તાનીમાં ધાતુને 'ના' પ્રત્યય લગાડવાથી સામાન્ય કૃદંત બને

છે. ઉદા. મારના, સમજના, પહચાનના, પહ્ચેચના, લટના વગેરે. આવાં સામાન્ય કૃદંતનો અંત્ય 'ના' કાઢી નાખવાથી પછી જે નામ બને છે તે બધાં સ્ત્રીલિંગ ગણાય છે. જેમ કે ઉપરનાં સામાન્ય કૃદંતો ઉપરથી બનેલાં નામો માર, સમજ, પહચાન, પહ્ચેચ, લટ વગેરે નામો સ્ત્રીલિંગ ગણાય છે. આ નિયમને થોડા અપવાદ છે તે નીચે નોંધ્યા છે :

નાપ (માપ), મોઢ (વળાંક), ડર, નાચ, ત્રિગાઢ, खेल, धुक, रंग.

૬

રૂઢિપ્રયોગો અને કહેવતો

દરેક ભાષાને પોતાના ખાસ રૂઢિપ્રયોગો હોય છે. એવા હિંદુસ્તાની ભાષાના બધા ખાસ પ્રયોગો ભેગા કરી ઉતારવાનો અહીં ઉદ્દેશ નથી. પણ ગુજરાતીમાં પ્રચલિત નથી એવા કેટલાક હિંદુસ્તાની પ્રયોગો નમૂના દાખલ ઉતાર્યા છે :—

औसू पीकर रह जाना = દુઃખ મનમાં જ સમાવવું.

कलम तोड़ना = ખૂબ સુંદર લખાણ લખવું.

गुड़ं गोबर कर देना = કામ ધૂળ મેળવવું.

चाँद पर थूकना = સૂરજ સામે ધૂળ ઉડાડવી.

चेहरे पर हवाईयाँ उड़ना = ક્ષયભીત થવું.

टपक पड़ना = અચાનક આવી પડવું.

डेढ़ ईटकी अलग मस्जिद बनाना = બહુમતીથી અલગ પક્ષ ઊભો કરવો.

धूपमें वाल सफेद करना = અનુભવથી શીખ્યા વિના ઉમર વિતાવવી.

જેવું પ્રયોગોનું તેવું જ કહેવતોનું. હિંદુસ્તાનીમાં વપરાતી બધી જ ખાસ કહેવતો અહીં ઉતારી શકાય નહીં, ઉતારવાની જરૂર પણ નથી. માત્ર બેપાંચ નમૂના ઉતાર્યા છે.

हौज भरे तो फव्वारे छुटै । आवे तो जरये.

हथेली पर सरसो नहीं जमती । उतावणे आंખा नहीं पाके.

સાંપ મી મર જાય ઔર લાઠી મી ન દૂટે । બંને સચવાય.
વકીલોકે હાથ પરાઈ જેવમેં । વકીલનો હાથ પારકા ખીસામાં.
રોજ કુઝોં खोदना रोज पानी पीना । રોજ દુળીને રોજ ખાવું.
मोमकी नाक है जिधर चाहे घुमा लो । મટ માની જાય એવો
આદમી છે.

જૂંકે ડરસે ગોદડી નહીં ફેંકી જાતી । જૂના ડરથી ગોદડી ન
ફેંકી દેવાય.

ચીવટથી અભ્યાસ કરનારે આવાં રૂઢિ-પ્રયોગો તથા કહેવતો
નોંધવાની ટેવ પાડવી જોઈએ.

૭

વિભક્તિ-વિચાર

હવે આપણે રચના-ભેદનો થોડો વિચાર કરી લઈએ. શબ્દો
વચ્ચે પરસ્પર સંબંધ જોડાય છે ત્યારે જ વાક્ય બને છે. એ વિના
આપણે ગમે એટલા શબ્દો ગમે તેમ ગોઠવીએ તોયે તેનું વાક્ય બનતું
નથી. વાક્યમાં વપરાયેલા અને તેની રચનામાં સંબંધસૂત્રે જોડાયેલા
શબ્દોને જ આપણે પદ કહીએ છીએ. આ સંબંધ બાંધનાર વિભક્તિઓ
છે. એટલે રચનાનો વિચાર કરવામાં મુખ્યત્વે આપણે આ વિભક્તિઓનો
જ વિચાર કરવાનો પ્રાપ્ત થાય છે.

વિભક્તિના પ્રત્યયો

ગુજરાતીમાં અને હિંદુસ્તાનીમાં વિભક્તિઓ તો સરખી જ છે :
કર્તા, કર્મ, કરણ, કારણ, સંપ્રદાન, અપાદાન, સંબંધ, અધિકરણ અને
સંબોધન. આ વિભક્તિઓના પ્રત્યયોની વ્યવસ્થા પણ ગુજરાતીને મળતી
જ છે, એ નીચેના કોષ ઉપરથી સમજાશે :

ક્રમ	વિભક્તિ	ગુ. પ્રત્યય	હિં. પ્રત્યય
૧.	કર્તા	૦ ; એ	૦ ; ને
૨.	કર્મ	૦ ; ને	૦ ; કો, સે
૩.	કરણ કારણ	એ ; થી	સે
૪.	સંપ્રદાન	ને	કો
૫.	અપાદાન	થી	સે
૬.	સંબંધ	નો, ની, નું, ના, નાં	કા, કી, કે
૭.	અધિકરણ	માં, એ, ઉપર	મેં, પર
૮.	સંબોધન	ઓ, હે	અજી, અહો, હે

ઉપરના ક્રાદા ઉપર એક ઝડપી નજર નાંખતાં પણ કેટલુંક સામ્ય તો નજરે ચડે છે.

એક તો એ કે, ગુજરાતીમાં કર્મનો અને સંપ્રદાનનો પ્રત્યય એક સરખો (ને) છે. તે જ પ્રમાણે હિંદુસ્તાનીમાં પણ કર્મનો અને સંપ્રદાનનો પ્રત્યય એકસરખો જ (કો) છે.

વળી એ જ પ્રમાણે ગુજરાતીમાં કરણ-કારણ અને અપાદાનનો પ્રત્યય પણ એક જ (થી) છે, તો હિંદુસ્તાનીમાં પણ કરણ-કારણનો અને અપાદાનનો પ્રત્યય એક જ (સે) છે.

બાકીની ત્રણ વિભક્તિઓ રહી તેમાં પણ અધિકરણ અને સંબોધનમાં તો ગુજરાતીમાં વપરાતા શબ્દોના હિંદુસ્તાની પર્યાયો જ આવે છે.

રહી કેવળ કર્તા-વિભક્તિ. એમાં ગુજરાતીમાં આપણે 'એ' પ્રત્યય લગાડીએ છીએ અને હિંદુસ્તાનીમાં 'ને' પ્રત્યય લગાડવામાં આવે છે ગુજરાતીમાં 'ને' પ્રત્યય કર્મનો છે અને હિંદુસ્તાની 'ને' પ્રત્યય કર્તા માટે વપરાય છે. આમ બે ભાષામાં એકનો એક પ્રત્યય ભિન્ન ભિન્ન વિભક્તિઓમાં વપરાતો હોઈ, એ શરૂઆતમાં જરા ગોટાળો પેદા કરે છે, એટલે એના તરફ સહેજ ધ્યાન ખેંચવાની જરૂર છે. હિંદુસ્તાનીના વર્ગોમાં શરૂઆતના દિવસોમાં ઘણી વાર 'રાજાને કહા'નો ગુજરાતી અનુવાદ 'રાજાને કહું' એવો સાંભળ્યો છે. પણ આ તો કેવળ બંને ભાષામાં એક જ પ્રત્યય હોવાને લીધે પેદા થતો ભ્રમ છે, અને એ ઝાઝા દિવસ ટકતો કે કનડતો નથી. આપણે તો એથી ઊંડા બેઠોનો વિચાર કરવા માગીએ છીએ.

કર્તા-વિલક્ષિત

આ બંને ભાષામાં કર્તા અપ્રત્યય કે સપ્રત્યય આવી શકે છે. જેમ કે,

રામ ગયો.

રામ ગયા ।

રામે કહ્યું.

રામને કહા ।

પણ એનો અર્થ એવો નથી કે, આપણે મરજીમાં આવે ત્યારે કર્તા લેખે નામનો ઉપયોગ અપ્રત્યય કે સપ્રત્યય કરી શકીએ. એ ઉપયોગ પાછળ કોઈ નિશ્ચિત વ્યવસ્થા નથી એવું નથી એવી વ્યવસ્થા ન હોત તો તો આપણે કશું વિચારવાનું જ રહેત નહીં, કારણ એને અંગે ભૂલ જ થાત નહીં. પણ આ વસ્તુ આપણા વિકલ્પ ઉપર ન છોડતાં એક નિયમને અધીન રાખેલી છે અને માટે જ તેનો વિચાર કરવો પ્રાપ્ત થાય છે. અહીં હું એક વાત ભેગાભેગી કરી લઉં કે, કર્તા સંબંધેની આ વ્યવસ્થા ઉત્તર હિંદની ચારે પ્રધાન ભાષાઓમાં કંઈક જુદી જુદી છે. ગુજરાતી, હિંદી અને મરાઠીમાં આ રીતે કર્તા સપ્રત્યય અને અપ્રત્યય બંને રીતે વપરાય છે. પહેલી ત્રણ ભાષામાં ક્રિયાપદોનાં કેટલાંક રૂપો જ એવાં છે કે જેમાં સપ્રત્યય કર્તા જ વાપરવો પડે. બ્યારે બંગાળીમાં ક્રિયાપદનાં બધાં રૂપો અપ્રત્યય કર્તાથી જ સાધી શકાય છે. ઉપરનાં જ વાક્યો ફરી લઈએ:

રામ ગયો.

રામ ગયા

રામ ગેલા

રામ ગેલ

રામે કહ્યું.

રામને કહા

રામાને સાંગિતલે

રામ બલિલ

આટલા બે જ દાખલા ઉપરથી પણ એક વસ્તુ તો સ્પષ્ટ થશે જ કે, આ સપ્રત્યય અને અપ્રત્યયનો પ્રશ્ન સકર્મક ક્રિયાપદના સંબંધમાં જ જાગે છે. આપણે પોતે કર્તા ક્યારે ક્યારે સપ્રત્યય વાપરીએ છીએ એ જો યાદ કરીને નોંધીશું તો માલૂમ પડશે કે, ભૂત કૃદંત ઉપરથી બનેલા ચાર કાળો — સાદો ભૂત, પૂર્ણ વર્તમાન, પૂર્ણ ભૂત, પૂર્ણ ભવિષ્ય — માં જ સપ્રત્યય કર્તા વપરાય છે. ઉદા.

છોકરાએ ચોપડી વાંચી. બાલકને કિતાબ પઢી । (સાદો ભૂત)

છોકરાએ ચોપડી વાંચી છે. બાલકને કિતાબ પઢી હૈ । (પૂર્ણ વ૦)

છોકરાએ ચોપડી વાંચી હતી. બાલકને કિતાબ પઢી થી । (પૂર્ણ ભૂત)

છોકરાએ ચોપડી વાંચી હશે. બાલકને કિતાબ પઢી હાંગી । (પૂર્ણ ભવિષ્ય)

એ સિવાયના કાળોમાં, એટલે કે સાદા વર્તમાનકાળમાં, ચાલુ વર્તમાનકાળમાં, ચાલુ ભૂતકાળમાં, નિયમિત ભૂતકાળમાં, સાદા ભવિષ્યકાળમાં, નિયમિત ભવિષ્યકાળમાં, ચાલુ ભવિષ્યકાળમાં કર્તા અપ્રત્યય વપરાય છે. ઉદા०

છોકરો વાંચે છે. બાલક પઢતા હૈ । (સાદો વ૦)

છોકરો વાંચે છે. બાલક પઢ રહા હૈ । (ચાલુ વ૦)

છોકરો વાંચતો, બાલક પઢતા થા । (નિયમિત ભૂ૦)

છોકરો વાંચતો હતો. બાલક પઢ રહા થા । (ચાલુ ભૂ૦)

છોકરો વાંચશે. બાલક પઢેગા । (સાદો ભ૦)

છોકરો વાંચતો હશે. બાલક પઢતા હોગા । (નિયમિત ભ૦)

છોકરો વાંચતો હશે. બાલક પઢ રહા હોગા । (ચાલુ ભ૦)

પૂર્ણ ભવિષ્યકાળમાં પણ કર્તા અપ્રત્યય આવે છે. ઉદા०
છોકરો વાંચી ચૂક્યો હશે. લઢકા પઢ ચુકા હોગા । -

આમ આપણે જોઈએ છીએ કે, ગુજરાતીમાં અને હિન્દુસ્તાનીમાં સંપ્રત્યય અને અપ્રત્યય કર્તાના ઉપયોગમાં કશો ફેર નથી.

આ ઉપરાંત એક ખીલ રીતે પણ આપણે કર્તાનો અર્થ વ્યક્ત કરીએ છીએ અને તે 'થી' પ્રત્યય દ્વારા. ઉદા० 'મારાથી આ કામ થતું નથી'. આપણે વિલક્ષિતના પ્રત્યયનો વિચાર કરતી વખતે જોઈ ગયા કે, આપણા 'થી' પ્રત્યયને બદલે હિન્દુસ્તાનીમાં 'સે' પ્રત્યય વપરાય છે. એટલે આ અર્થ હિન્દુસ્તાનીમાં 'સે' થી વ્યક્ત કરવામાં આવે છે. એ જ વાક્યનું હિન્દુસ્તાની આમ થાય :— મુझसे यह काम नहीं किया जाता। આપણે ખીલું એક વાક્ય લઈએ. 'તેનાથી આ ચોપડી વંચાતી નથી.' उससे यह किताब पढ़ी नहीं जाती । આ જ બે ઉદાહરણો ઉપરથી પણ હિન્દુસ્તાની રચનાની જે વિશેષતા છે તે સૌના લક્ષમાં આવી હશે આપણે આ બે હિન્દુસ્તાની વાક્યોનું બરાબર વળગી રહીને ભાષાંતર કરીએ તો તે આવું થાય : 'મારાથી આ કામ ક્યું જતું નથી.' 'તેનાથી આ ચોપડી વાંચી જતી નથી.' આવા પ્રયોગો આપણે નથી કરતા એમ નહીં, કરીએ છીએ; પણ તેમાં અર્થ કે ભાવ ફરી બાય છે : તેમાં અસહ્યતાનો ભાવ આવે છે. આપણો

સામાન્ય પ્રચલિત પ્રયોગ ઉપર દર્શાવ્યો તેવો જ છે. પણ હિંદુસ્તાનીમાં આ પ્રયોગ જ સામાન્ય છે; ખીજા પ્રકારનો પ્રયોગ એમાં છે જ નહીં.

આ જ વસ્તુ આપણે આ રીતે પણ વ્યક્ત કરીએ છીએ :
'હું આ કામ નથી કરી શકતો.' 'તે આ ચોપડી નથી વાંચી શકતો.'
હિંદુસ્તાનીમાં પણ એ રીતે આ વસ્તુ વ્યક્ત કરી શકાય છે; ત્યાં ભાવ-
ફેર નથી થઈ જતો :—

मैं यह काम नहीं कर सकता ।

वह यह किताब नहीं पढ़ सकता ।

કર્મ-વિલક્ષિત

જેમ કર્તા સપ્રત્યય અને અપ્રત્યય હોય છે, તેમ કર્મ પણ સપ્રત્યય અને અપ્રત્યય હોય છે. કર્તા ક્યારે સપ્રત્યય અને ક્યારે અપ્રત્યય વપરાય છે એ સંબંધી નિયમ આપણે ઉપર જોઈ ગયા. એવો કોઈ નિયમ કર્મની બાબતમાં હોય એમ લાગતું નથી. ગુજરાતીમાં આપણે સામાન્ય રીતે સજીવ નામોને કર્મ-વિલક્ષિતનો પ્રત્યય લગાડીએ છીએ અને અજીવ નામોને લગાડતા નથી એમ કહીએ છીએ, પણ એ નિયમ પણ સર્વત્ર પળાતો નથી.

વળી કેટલીક વાર તો પ્રત્યય લગાડવાથી અર્થમાં ફેર પણ પડી જાય છે. ઉદા.

‘તેણે ગાય મારી’

‘તેણે ગાયને મારી.’

આ બે વાક્યોના અર્થમાં કેટલો બધો ફેર છે ! પહેલા વાક્યનો અર્થ એવો થાય છે કે તેણે ગાયના પ્રાણ લીધા, જ્યારે બીજા વાક્યનો અર્થ એવો થાય છે કે તેણે ગાયને પ્રહાર કર્યો. એ ફેર કેવળ પ્રત્યય લગાડવાથી જ પડ્યો છે એ ચોક્કસ. બ્યાકરણની દૃષ્ટિએ આ બંને વાક્યો સરખાં જ છે, અને છતાં બંનેના અર્થમાં આટલો બધો ફેર છે ! તો એ ફેર પડવાનું કારણ શું ? એ ફેરનું કારણ રૂઢિ છે. આ નવો અર્થ રૂઢિમાંથી જ જન્મેલો છે. ખીજું કોઈ કારણ મને સૂઝતું નથી.

આવો જ ભેદ હિંદુસ્તાનીમાં પણ છે. એ જ બે વાક્યો આપણે હિંદુસ્તાનીમાં આ પ્રમાણે લખી શકીએ :

उसने: गाय मारी ।

उसने :गायको मारा ।

આ બે વાક્યો જરા ધ્યાનથી વાંચશો, એટલે હવે પછી મારે જે વાત કહેવી છે તે તમારા ખ્યાલમાં આવશે. આપણું બે ગુજરાતી વાક્યો અને આ બે હિંદુસ્તાની વાક્યો એક વાર સાથે વાંચીશું એટલે એ બેમાં રહેલા સામ્ય ઉપરાંત જે વૈષમ્ય રહેલું છે તે આપણી નજરે ચડશે. આપણું ગુજરાતી વાક્યો આ પ્રમાણે છે: ‘તેણે ગાય મારી.’ ‘તેણે ગાયને મારી’ અને વાક્યોમાં ક્રિયાપદ કર્માનુસારી છે. પણ હિંદુસ્તાની વાક્યોમાં જોઈએ છીએ તો પહેલા વાક્યમાં ક્રિયાપદ કર્માનુસારી સ્ત્રીલિંગમાં છે અને બીજા વાક્યમાં તે પુંલિંગમાં છે. આ ભેદ એ જ હિંદુસ્તાની રચનાની એક વિશેષતા છે. હિંદુસ્તાનીમાં એવો નિયમ છે કે, વાક્યમાં કર્મ ન હોય અથવા કર્મને કર્મવિભક્તિનો પ્રત્યય લાગેલો હોય તો ક્રિયાપદ પુંલિંગ ત્રીજા પુરુષ એકવચનમાં જ આવે. ઉદા.

मैने खाया । में जाधुं,

मैने लड़क़ेको बुलाया । में छोकराने भोलाब्यो.

उसने रास्तेमें एक लड़कीको देखा । तेणु रस्ताમાં એક છોકરીને જોઈ.

शिकारियोंने कुत्तेको छोड़ा । शिकारीઓએ કૂતરાઓને છોડ્યા.

कुत्ताने बिल्लीको घेरा । કૂતરાંએ બિલાડીને ઘેરી.

આમાંનાં જ થોડાં વાક્યો આપણે કર્મનો પ્રત્યય કાઢી નાખીને લખીએ એટલે ક્રિયાપદનાં રૂપો પણ તરત બદલાઈ જશે. જેમ કે,

उसने रास्तेमें एक लड़की देखी । तेणુ રસ્તામાં એક છોકરી જોઈ.

शिकारियोंने कुत्ते छोड़े । शिकारीઓએ કૂતરા છોડ્યા.

कुत्ताने बिल्ली घेरी । કૂતરાંએ બિલાડી ઘેરી.

હિંદુસ્તાની શીખનારાઓ માટે આ નિયમ ખૂબ અગત્યનો છે, એટલે જ એને આટલી વિગતે સમજાવવાનો પ્રયત્ન કર્યો છે.

કર્મના અર્થમાં થતા સે પ્રત્યયના પ્રયોગની ચર્ચા કરણ-કારણ-વિભક્તિની ચર્ચામાં આવશે.

કરણ - કારણ - વિભક્તિ

ઉપર કર્તાવિભક્તિની ચર્ચામાં કરણવિભક્તિના સે પ્રત્યયનો ઉલ્લેખ એક વાર આવી ગયો છે. હવે અહીં હું એની વિશેષ ચર્ચા કરવા માગું છું. આપણે ગુજરાતીમાં કરણ - કારણના અર્થમાં 'એ' અને 'થી' એ એ પ્રત્યયો વાપરીએ છીએ. ઉદા. 'મેં પેન્સિલે પત્ર લખ્યો' અથવા 'મેં પેન્સિલથી પત્ર લખ્યો.' આ બંને વાક્યો કરણવાચક છે. 'તાવે મારું માથું દુખે છે' અથવા 'તાવથી મારું માથું દુખે છે.' આ બંને વાક્યો કારણવાચક છે. હિંદુસ્તાનીમાં કરણ - કારણ દર્શાવનાર પ્રત્યય એકલો 'સે' જ છે, એટલે આ વાક્યો હિંદુસ્તાનીમાં આ પ્રમાણે લખાશે:

મેં પેન્સિલસે પત્ર લિખા ।
તાપસે મેરા સિર દુખ રહા હૈ ।

આ ઉપરાંત ગુજરાતીમાં આપણે કરણ-કારણ-વિભક્તિ પાસે જે કામો લઈએ છીએ તેમાંનાં ઘણાંખરાં હિંદુસ્તાનીમાં પણ લેવાય છે. જેમ કે,

મારી વાત ધ્યાનથી સાંભળો. મેરી વાત ગૌરસે સુનો ।
ધી શા ભાવે મળ્યું ? ઘી કિસ ભાવસે મિલા ?
જવાથી ડરો નહીં. જાનેસે ડરો મત ।

દુઃખથી નાખુશ ન થવું. દુઃખસે નાખુશ ન હોના ।

તે સ્વભાવે ક્રોધી છે. વહ સ્વભાવસે ક્રોધી હૈ ।

આ તો સહેલું છે. પણ એટલાથી પતતું નથી. 'સે' પાસેથી તો હિંદુસ્તાનીભાષી લોકો ખૂબ કામ લે છે, અને તેને માત્ર કરણ-કારણ કે અપાદાનમાં જ નહીં, પણ બીજા અનેક રીતે વાપરે છે. જેમ કે, કર્મ-વિભક્તિનું કામ પણ ઘણી વાર સે પાસે જ કરાવવામાં આવે છે. ઉદા. 'મેં જગન્નાથને કહ્યું. એનું હિંદુસ્તાની થશે-મેં જગન્નાથસે કહા । વળી મેં જગન્નાથકો કહા । એમ પણ થઈ શકશે. પણ આ બંને વાક્યોનો અર્થ એક નહીં થાય. બંને વાક્યો બુદ્ધે બુદ્ધે અર્થ વ્યક્ત કરે છે. પહેલા વાક્યનો અર્થ તો બરાબર આપણે ગુજરાતીમાં કર્યો છે તેવા જ થશે કે, મેં જગન્નાથને અમુક વાત જણાવી. પણ બીજા વાક્યનો

અર્થ એવો થશે કે, મેં જગન્નાથને અમુક કામ કહ્યું — તે કરવાની તેને સૂચના આપી કે આજ્ઞા કરી.

નોંધ: ‘-સે કહના’ અને- ‘કો કહના’ એ બંને અર્થો અંગ્રેજી to tell માં સમાઈ જાય છે. ઉદા. I told him you are coming. તમે આવવાના છો એમ મેં તેને જણાવ્યું. I told him to be present here at noon. મેં તેને બપોરે હાજર રહેવા આજ્ઞા કરી. અંગ્રેજીમાં આવા જ અર્થમાં ask પણ વપરાય છે.

હવે આપણે બીજાં બે વાક્યો લઈએ:

वह आपसे पूछ रहा है।

वह आपको पूछ रहा है।

નવો શિખાઉ માણસ તો આ બંને વાક્યોનો અર્થ સરખો જ કરશે કે, તે તમને પૂછે છે પણ ખરું જોતાં, આ બંને વાક્યોનો અર્થ જુદો જુદો થાય છે. પહેલા વાક્યનો અર્થ એ થાય છે કે, તે માણસ તમને કંઈ વસ્તુ પૂછે છે. બીજા વાક્યનો અર્થ એ થાય છે કે, તે માણસ તમારે વિષે પૂછે છે.

આ બીજા વાક્યનો અર્થ સ્પષ્ટ કરવા એક ઉદાહરણ લઈએ. ‘ધારો કે હું વિદ્યાપીઠમાં કાશકાર્યાલયમાં બેઠો બેઠો કામ કરી રહ્યો છું. એવામાં કાઈ માણસ આવીને નીચે મારી તપાસ કરે છે કે, નગીનભાઈ ક્યાં છે? જો અમારા હિન્દુસ્તાનીના અધ્યાપક એ માણસને સામા મળી જાય તો પૂછે કે આપ किसको पूछ रहे हैं? અને પછી ઉપર આવીને મને કહે કે, नगीनभाई, नीचे कोई आदमी आपको पूछ रहा है। અને વધારામાં જો એમને એમ કહેવું હોય કે મને પણ તેણે પૂછ્યું તો તેઓ કહે કે मुझसे भी उसने पूछा। આ દાખલા ઉપરથી ‘સે’ અને ‘કો’ના પ્રયોગથી અર્થમાં કેવો ફેર પડે છે તે સમજાયું હશે.

હજી બીજાં બે વાક્યો લઈએ:

मैं उनसे कल मिला था।

मैं उनको कल मिला था।

આમાંના પહેલા વાક્યનો અર્થ એવો થાય છે કે, હું કાલે તેમને મળવા ગયો હતો — ચાહી એતીને મળ્યો હતો. પણ ખીજા વાક્યનો અર્થ એવો થાય છે કે, હું કાલે તેમને મળી ગયો હતો — અકસ્માત્ મળી ગયો હતો, ભેટો થઈ ગયો હતો. ‘સે’ અને ‘કો’ના પ્રયોગથી અર્થમાં પડી જતા સૂક્ષ્મ ભેદનું આ સારું ઉદાહરણ છે.

આ ઉપરાંત કેટલાંક ક્રિયાપદો જ એવાં છે કે જેમની સાથે ‘સે’ પ્રત્યય જ વાપરવો પડે. આવાં ક્રિયાપદોની એક લાંખી યાદી હું અહીં આપી દેવા માગું છું:

ગુપ્તગુ, વાતચીત કરના

વાદા કરના

સલ્લક કરના (વર્તવું)

ઈન્કાર કરના

નફરત કરના (ધૂણા કરવી)

શાદી કરના—હોના

ખુશ હોના

નાખુશ હોના

ટક્કર રાંધના

હરના

કહના (કો પણ)

પૂછના (, ,)

દોસ્તી કરના

દુસ્મની કરના

ઈકરાર કરના

(કબૂલત, પ્રતિજ્ઞા કરવી)

પેશ આના (વર્તવું)

મહવ્વત કરના

મુખાતિબ હોના (સંમુખ થવું)

વાક્કિફ હોના

રાજી હોના

આજ્ઞાદ હોના

વદલા લેના

લડના

બોલના

ઉપર ગણાવેલાં ક્રિયાપદોમાંનાં ધૂણાંખરાં સમન્વય એવાં છે. પણ કેટલાંક એવાં છે કે જેમને વિષે ઉદાહરણ આપવાની જરૂર છે. ઉદા.

મેં તમને વચન આપ્યું હતું, તંમારી સાથે કોલ કર્યો હતો.

મેંને આપસે વાદા ક્રિયા થા, ઈકરાર ક્રિયા થા એમ થશે.

તેણે કામ કરવાની ના પાડી. उसने काम करनेसे इन्कार कर दिया ।

તે આપની સાથે સારી રીતે ન વર્ત્યો. वह आपसे अच्छी तरह पेश नहीं आया । उसने आपसे अच्छा सल्लक नहीं किया ।

રામનાં લગ્ન સીતા સાથે થયાં હતાં. રામે સીતા સાથે લગ્ન કર્યાં હતાં. રામની શાદી સીતાસે हुई थी। રામને સીતાસે શાદી કી थी।

ગાંધીજી તમારા ઉપર ખૂબ રાજી (પ્રસન્ન) રહે છે.

ગાંધીજી આપસે બહુત રાજી રહતે हैं। એ જ પ્રમાણે खुश અને નાखुश. હું તારા ઉપર વેર વાળીશ. मैं तुझसे बदला लूँगा।

નોંધ:—આ બધા દાખલાઓનો જો આપણે વિચાર કરીએ તો જણાશે કે, ગુજરાતીમાં આપણે જે અર્થમાં 'ની સાથે' વાપરીએ છીએ તે અર્થમાં હિંદીમાં સે વપરાય છે. ઉપર નોંધેલાં ધણાંખરાં ક્રિયાપદો આપણે ગુજરાતીમાં 'ની સાથે' વાપરીને વાક્યમાં ગૂંથી શકીએ એમ છીએ. નામની સાથે નહીં, કામની સાથે કામ છે. નામસે નહીં કામસે કામ है। અહીં પણ એમ જ છે. ડરના, આજ્ઞાદ હોનાં અને વાકિફ્ર હોના એ ક્રિયાપદો એવાં છે કે એની સાથે આપણે ગુજરાતીમાં 'થી' વાપરીએ છીએ.

સંપ્રદાન-વિભક્તિ

કર્મવિભક્તિનો પ્રત્યય અધ્યાહાર રહી શકે છે, પણ સંપ્રદાન-વિભક્તિનો પ્રત્યય નથી રહેતો. કેટલાક દાખલા જુઓ:—

મેને उसको रुपया दिया — મેં એને રૂપિયો આપ્યો.

गोविंद खेलनेको तैयार है — ગોવિંદ રમવાને તૈયાર છે.

लड़कोको काम क्या ! — છોકરાંને કામ શું?

मुझे कल बम्बई जाना है — મારે કાલે મુંબઈ જવું છે.

किस्सीको इससे आश्चर्य न होगा — કોઈને આથી આશ્ચર્ય નહીં થાય.

અપાદાન-વિભક્તિ

અપાદાન-વિભક્તિનો પ્રત્યય પણ 'સે' જ છે. એટલે આપણે ઉપર સે ના જેટલા ઉપયોગો જોયા તેમાં આ અપાદાનનો એક વધારે ઉમેરવાનો રહે છે. આથી વિશેષ એ સંબંધે કંઈ કહેવા જેવું રહેતું નથી.

એના કેટલાક દાખલા નીચે આપ્યા છે:—

गांधीजी पूनासे गये। — ગાંધીજી પૂનાથી ગયા.

ईश्वरसे शक्कर बननी है। — શેરડીમાંથી ખાંડ બને છે.

अहमदाबादसे बम्बईकी सफर — અમદાવાદથી મુંબઈની સફર

તુજ્જસે વહ લૈંચા હૈ । — તારાથી તે જાંયો છે.

હાથસે ગિર ગયા । — હાથમાંથી પડી ગયો.

આપ લોગોમેંસે કૌન ચલેગા ? । — તમારામાંથી કોણ આવશે ?

સંબંધ-વિલક્ષિત

જે અનેક સંબંધો અને અર્થો વ્યક્ત કરવા માટે ગુજરાતીમાં આ વિલક્ષિત વપરાય છે, તે બધા સંબંધો અને અર્થો હિંદીમાં પણ એ વિલક્ષિત દ્વારા દર્શાવાય છે આમ છતાં કેટલીક વિશેષતાઓ પ્રત્યે ધ્યાન ખેંચવાની જરૂર લાગે છે :

૧. સગાંસંબંધી હોવાં, શરીરનાં અંગ હોવાં, કે સ્થાવર મિલકત હોવી, એ અર્થો બતાવવા માટે સંબંધવિલક્ષિત હમેશાં પુંલિંગ બહુવચનમાં જ વપરાય છે. ઉદા. ૦ દશરથ રાજાને ચાર દીકરા હતા, દશરથ રાજાકે ચાર બેટે થે । મારે એક ભાઈ છે: મેરે એક માઈ હૈ । મારે બે હાથ છે. મેરે દો હાથ હૈ । તમારે ઘર છે ? આપકે મકાન હૈ ? આવા સંબંધ દર્શાવવા આપણે ગુજરાતીમાં સંપ્રદાન વિલક્ષિતનો 'ને' પ્રત્યય વાપરીએ છીએ. આથી હિંદી બોલતાં લખતાં 'દશરથ રાજાકો ચાર લડકે થે । જેવી ભૂલો થવાનો ઘણો સંભવ છે.

૨. ભાવવાચક વસ્તુ સાથેનો સંબંધ દર્શાવવા માટે સંપ્રદાન વિલક્ષિત (કો)નો ઉપયોગ થાય છે. ઉદા. ૦

મને કુરસદ નહોતી મુજ્જકો ફુરસત ન થી ।

તેને તાવ છે. उसको बुखार है ।

૩. આ સિવાયની વસ્તુઓ સાથેનો સંબંધ બતાવવા માટે કે પાસ નો ઉપયોગ થાય છે. ઉદા. ૦

મારી પાસે એક ઘોડો છે. મેરે પાસ એક घोड़ा है ।

મારી પાસે એક સારો નોકર છે. મેરે પાસ એક अच्छा नौकर है ।

૪. જે સંબંધ ધરાવનાર નામ અશ્વ હોય તો મેં થી સંબંધ દર્શાવાય છે. ઉદા. ૦

મેરે બંગલેમે વડા વાગ હૈ । મારા બંગલામાં મોટો વાગ છે.

આપણે ગુજરાતીમાં પણ લગભગ આ બધા નિયમો પાળીએ છીએ.

પણ સંબંધવિભક્તિના ઉપયોગમાં ખરી મુશ્કેલી તો નામયોગી અવ્યયો સાથે કયો પ્રત્યય વાપરવો — સ્ત્રીલિંગ કે પુંલિંગ, એ નક્કી કરવામાં આવે છે. આ વસ્તુનો આપણે ગુજરાતીમાં પણ વિચાર કરેલો નથી. પણ આપણી તો એ સ્વભાષા રહી, એટલે રૂઢિ અનુસાર આપણે એનો પ્રયોગ કરીએ છીએ. આપણે માટે જે તદ્દન સ્વાભાવિક સરળ છે, તે પરપ્રાંતીઓ માટે ભારે મૂઝવણ ઊભી કરનાર થઈ પડે છે. થોડાં ઉદાહરણ લઈએ :

તેની બહાર	તેની અંદર
તેની નીચે	તેની ઉપર
તેની સાથે	તેની સામે
તેની માફક	તેની પેઠે
તેની જેમ	તેની પાસે
તેની પાછળ	તેની વચ્ચે
તેની તરફ	તેની આસપાસ; તેની મહીં

આ બધાં નામયોગીઓ સાથે આપણે ‘ની’ પ્રત્યય વાપરીએ છીએ.

હવે આ ખીજાં જુઓ :

તેને બદલે	તેને લીધે
તેને સારુ	તેને માટે
તેને ખાતર	તેને વાસ્તે, તેને વિષે, તેને કાજે

અહીં આપણે ‘ને’ પ્રત્યય વાપરીએ છીએ.

હવે આ ત્રીજો વર્ગ જુઓ :

તેના વિના	તેના વગર
તેના સિવાય	તેના જેવું
તેના કરતાં	તેના તરફ
તેના ઉપર	તેના ઉપરાંત
તેનામાં	તેના પર
તેના જેટલું	

અહીં આપણે ‘ના’ પ્રત્યય વાપરીએ છીએ.

આપણે વ્યાકરણમાં એટલું શીખીએ છીએ કે, નામયોગીની સાથે સંબંધવિલક્ષિત વપરાય છે. પણ તેમાં આવો સૂક્ષ્મ વિવેક કરવાનો હોય છે, એનો આપણને ખ્યાલ આવતો નથી. અને આવો જ વિવેક હિંદુસ્તાનીમાં પણ પળાય છે. એટલે તે જો આપણે ન સમજી લઈએ, તો આપણે જરૂર ભૂલ કરીએ. એટલે હું હિંદુસ્તાની શબ્દોની માહિતી પણ જરા વિગતે આપવા માગું છું.

હિંદીમાં સંબંધવિલક્ષિતના પ્રત્યય એકવચનમાં કા કી કે તથા અનેક વચનમાં કે અને કી છે. પણ 'આપ' અને દર્શક સર્વનામ સિવાયનાં સર્વનામોને રા અને રે અને રી લાગે છે. ઉદા. મેરા, તુમ્હારા, તેરી, હમારે, વગેરે.

નીચે આપેલાં નામયોગીઓ પહેલાં રે અથવા કે પ્રત્યય લગાડવો પડે છે :

કરીબ (લગભગ)	પાર
ગિર્દ (આસપાસ)	મુઆફ્રિક, માફિક
અલાવા (સિવાય)	મુતાવિક્ર (પ્રમાણે)
વરાવર	વતૌર (જેમ)
વાસ્તે	દરમિયાન
અંદર	સામને
નીચે	વદલે
ऊपर	નજદીક
પીછે	વગૈર (વિના)
પર	આગે
ઊંચે	પરે
બાહર	બીચ
પાસ	સાથ

નીચેનાંની પહેલાં રી અથવા કી પ્રત્યય લગાડવો પડે છે :

બાવત, ક્ષાતિર, તરફ, તરહ, વજહત્તે.

આ બે હિંદુસ્તાની વર્ગોને ઉપર નોંધેલા ગુજરાતી વર્ગો સાથે મળેજ સરખાવીશું તો જે કેટલીક જગ્યાએ બે ભાષા વચ્ચે પ્રયોગભેદ છે તે નજરે ચડ્યા વિના રહેશે નહીં.

આ ઉપરાંત ખીજ કેટલાક વિશેષ પ્રયોગોમાં પણ આ સંબંધ-વિભક્તિ વપરાય છે, તેની અહીં નોંધ લેવી જોઈએ. એટલે એવાં મારી નજરે ચડેલાં બેચાર ઉદાહરણ નોંધું છું :

કોઈને સાથ આપવો	કિસીકા સાથ દેના ।
કોઈને નુકસાન કરવું	કિસીકા નુકસાન કરના ।
કોઈની રાહ જોવી	કિસીકા ઇન્તજાર કરના ।
કોઈને વહાલા થવું-હોવું	કિસીકા પ્યારા હોના ।

અધિકરણ અને સંબોધન વિભક્તિ વિષે ખાસ નોંધવા જેવું કંઈ નથી.

છેવટે વિભક્તિના પ્રત્યય લખવા વિષે એક વાત નોંધવાની રહે છે. ગુજરાતીમાં આપણે પ્રત્યયો નામની સાથે જોડીને લખીએ છીએ. જેમ કે, મકાનમાં, કલમથી, ધરમાંથી વગેરે. પણ હિંદુસ્તાનીમાં પ્રત્યયો ભેગા પણ લખાય છે અને જુદા પણ લખાય છે. જેમ કે, કિસીકા પ્યારા; આપસે પૂછા । उसको दिया । અથવા કિસી કા પ્યારા; आप से पूछा । उस को दिया । નવું વલણ પ્રત્યયો ભેગા લખવા તરફ છે.

૮

કેટલીક ધ્યાનપાત્ર બાબતો

હવે હું બે ત્રણ નાની પણ ઉપયોગી બાબતોની સહેજ ચર્ચા કરીશ.

૧

નકારવાચક શબ્દોનો પ્રયોગ

દરેક ભાષામાં નકારવાચક શબ્દોનો પ્રયોગ પણ રૂઢિજ્ઞાન માગી લે છે. આપણી ગુજરાતીમાં પણ ના, નહીં, મા, ન, નથી, નો, વગેરે નકારવાચક શબ્દો ગમે તેમ વપરાતા નથી, પણ એની રૂઢિઓ નક્કી થયેલી છે. ઉદા. 'તે ગયો ના' બોલીએ કે લખીએ તો તે વિચિત્ર લાગે છે. પણ 'તે ન ગયો,' અથવા 'તે ના ગયો' એમ કહીએ તો ચાલે.

એ જ રીતે હિંદુસ્તાનીમાં પણ નકારવાચક જે ત્રણ શબ્દો છે : ન, નહીં, મત, તેમના ઉપયોગ વિષે કેટલીક વસ્તુઓ નોંધવા જેવી છે.

ન વિષે

પહેલાં આપણે ન નો વિચાર કરીશું. ન આટલી જગ્યાએ વપરાય છે :

૧. વાક્યમાં જ્યારે સહાયકારી ક્રિયાપદ ન હોય ત્યારે. ઉદા. વહ ઘરકે અંદર ન આયા । પણ જે આપણે આ વાક્યમાં સહાયકારી ક્રિયાપદ ઉમેરીએ તો ‘ન’ ને બદલે નહીં વાપરવું પડે. ઉદા. વહ ઘર કે અંદર નહીં આયા થા । બીજો એક દાખલો લઈએ: વહ ન બોલા । પણ સહાયકારી ક્રિયાપદ ઉમેરીએ તો વહ નહીં બોલા થા ।

૨. શંકા કે ભયવાચક ક્રિયાપદ પછી. ઉદા. શાયદ વહ ન આય । એસા ન હો કિ વહ આ જાય ।

૩. ક્રિયાતિપત્ત્યર્થમાં. ઉદા. અગર મૈ વહોં ન જાતા તો વહ ન આતા । અગર આપ ન બોલતે તો વહ ચલા જાતા ।

૪. ‘ચાહિયે’ અને ‘થા’ પહેલાં. ઉદા. આપકો એસા કરના ન ચાહિયે । ઘરમેં કોઈ ન થા ।

૫. સામાન્ય કૃદન્ત આજ્ઞાર્થમાં વપરાયું હોય તો તેની પહેલાં. ઉદા. વહોં ન જાના ।

૬. અનુજ્ઞા માગતા રૂપ પહેલાં. ઉદા. મેં અદર ન જાઝું ?

૭. વાક્યને અંતે પ્રશ્નસૂચક તરીકે. ઉદા. તુમ રોટી खाओगे न ?

નહીં વિષે

‘ન’ પછી ‘નહીં’ લઈએ. એના ઉપયોગ સંબંધે આટલી વસ્તુ નોંધવા જેવી છે :

૧. જ્યારે વાક્યમાં સહાયકારક ક્રિયાપદ આવ્યું હોય અથવા અધ્યાહાર હોય ત્યારે. ઉદા. વહ નહીં આતા હૈ । વહ નહોં આયા ।

૨. જ્યારે ક્રિયાપદ અધ્યાહાર હોય ત્યારે. ઉદા. કુછ પરવા નહીં ।

૩. ફરજિયાતપણું દર્શાવનારાં ક્રિયાપદોની સાથે. ઉદા. તુમકોં જાના નહીં પડેગા ।

૪. જ્યારે સામાન્ય કૃદન્ત સંમાનવાચક વિધ્યર્થમાં વપરાયું હોય ત્યારે. ઉદા૦ જાના નહીં ।

મત વિષે

હવે મત. એ માત્ર આજ્ઞાર્થમાં જ વપરાય છે. ઉદા૦ મત જાઓ ।
એ 'ન' નો એક પ્રયોગ નોંધવા જેવો છે : ન મેં આયા, ન વહ ગયા ।

૨

બીજો પુરુષ સર્વનામ

ગુજરાતીમાં બીજો પુરુષ સર્વનામ ત્રણ છે : તું, તમે, આપ. હિંદુસ્તાનીમાં પણ ત્રણ છે : તૂ, તુમ, આપ. આપણને પહેલી નજરે એમ લાગે કે, આપણા આ ગુજરાતી અને હિંદુસ્તાની શબ્દો સમાનાર્થક છે, પણ ખરું જોતાં તેમ નથી. હિંદુસ્તાની 'તૂ' આપણા 'તું' કરતાં વધારે તુચ્છતાવાચક છે, એટલે આપણે ત્યાં જ્યાં જ્યાં 'તું' વપરાય, ત્યાં ત્યાં હિંદુસ્તાની 'તૂ' ન વાપરી શકાય. આપણે ત્યાં વિદ્યાર્થીઓ સામાન્ય રીતે એકબીજાને માટે 'તું' વાપરે છે. તે સ્થાને હિંદુસ્તાનીમાં 'તુમ' વાપરવું જોઈએ.

એ જ રીતે ગુજરાતી 'તમે' હિંદુસ્તાની 'તુમ' કરતાં વધારે માનવાચક છે. આપણે અગ્નિજ્વાળા સંજ્ઞા સાથે પણ 'તમે' થી વાત શરૂ કરીએ તો તે અવિનય ન લેખાય. વિદ્યાર્થી શિક્ષકને 'તમે' કહે તો તેમાં એવદ્બી ન લાગે. પણ હિંદુસ્તાનીમાં આ ખાતે જગ્યાએ 'આપ' જ વાપરવું જોઈએ; 'તુમ' અપમાનસૂચક ગણાય એટલે હિંદુસ્તાનીમાં આપણે માનાર્થે 'આપ' નો જ ઉપયોગ કરવો. અને નહીં ત્યાં 'તુમ' વાપરવું. તૂ જવલ્લે જ વાપરવું.

આપણે 'આપ' કેવળ બીજા પુરુષમાં જ વાપરીએ છીએ. હિંદુસ્તાનીમાં એ ત્રીજા પુરુષમાં પણ માનાર્થે વપરાય છે. જેમ કે, મારે કાનપુરથી આવેલા કોઈ સંજ્ઞાનો સલામાં પરિચય આપવો હોય તો હું કહું : આપ કાનપુરસે આયે हैं ।

૩

વિશિષ્ટ વાક્યરચના

વિલક્ષિતની ચર્ચામાં જ વાક્યરચનાની કેટલીક વિશેષતાઓ તો આવી ગઈ છે, એટલે એ સંબંધે મારે ઝાઝું કહેવાનું રહેતું નથી. આધુનિક હિંદુસ્તાનીમાં ગદ્ય વાંચતાં મને પોતાને લાગ્યું છે કે, આપણી ઉત્તર હિંદની ચાર ભાષાઓમાં હિંદુસ્તાની ઉપર અંગ્રેજી વાક્યરચનાની સૌથી વિશેષ અસર થયેલી છે. અંગ્રેજી જેવા જ વિશેષણ-ખંડો, ક્રિયાવિશેષણ-ખંડો વગેરે બધું હિંદુસ્તાનીમાં વપરાય છે. આ વસ્તુ એટલી તો તરી આવે એવી છે કે એને માટે મારે ઝાઝા દાખલા આપવાની જરૂર નથી. એ બસ થશે

૧. सदनकी दशा इस समय उस मनुष्यकी सी थी जो रातको जंगलमें भटकता हुआ अंधेरी रात पर झँझलाता है ।

૨. और तुमने उसके साथ यह अत्याचार केवल इसलिये किया कि में उसकी बहन हूँ, जिसके पैरो पर तुमने बरसो नाक रगड़ी है ।

હવે હું એકમે વિશેષતાઓ નોંધી આગળ ચાલીશ. ચાલુ કાળ બતાવવા માટે આપણે વર્તમાન કૃદંતનો ઉપયોગ કરીએ છીએ. જેમ કે, હું લખતો હતો. હું લખતો હઈશ. પણ હિંદુસ્તાનીમાં મેં લિખ રહા થા । મે લિખ રહા હૂંગા । એનુ આપણે બરાબર ગુજરાતી કરીએ તો ‘હું લખી રહ્યો હતો’ ‘હું લખી રહ્યો હઈશ,’ એમ થાય. એનો અર્થ એવો થાય કે ‘મેં લખવાનું પૂરું કર્યું હતું,’ ‘મેં લખવાનું પૂરું કર્યું હશે.’ પણ ગાંધીજીએ આ હિંદુસ્તાની પ્રયોગ ગુજરાતીમાં દાખલ કરી દીધો છે અને તે ચાલુ થઈ ગયો છે. આજે આપણે ચાલુ વર્તમાનકાળ દર્શાવવામાં પણ એ વાપરીએ છીએ. જેમ કે, ‘હું એ જ કામ કરી રહ્યો છું.’ હિંદુસ્તાનીમાં મેં યહી કામ કર રહા હૂં । હિંદુસ્તાનીમાં કેવળ વર્તમાનકાળની મદદથી સાધેલા રૂપનો અર્થ તે ક્રિયા નિયમિત થાય છે એવું સૂચવે છે. જેમ કે, મેં યહી કામ કરતા હૂં ।

ગુજરાતીમાં કામ પૂરું કરી દીધાનો જે અર્થ છે, તે હિંદુસ્તાનીમાં આ રીતે દર્શાવાય છે : मैं खा चुका हूँ । मैं पत्र लिख चुका हूँ ।

અંગ્રેજી રાજ્યની સાથે સાથે આપણા દેશમાં ‘કાઠી મૂકવામાં આવશે,’ ‘રદ કરવામાં આવશે’ જેવા કર્તા વિનાના પ્રયોગો શરૂ થયા છે. એ પ્રયોગ હિંદુસ્તાનીમાં આવી રીતે દર્શાવાય છે : નિકાલ દિયા જાયગા । રદ કિયા જાયગા । આ પુસ્તક શીખવવામાં આવશે : યહ કિતાબ પઢાઈ જાયગી ।

તમારે રોજ પાઠ વાંચવો જોઈએ : आपको हमेशा सबकु पढ़ना चाहिये अथवा आपको चाहिये कि आप हमेशा सबकु पढ़ें । આ બીજી રચના હિંદુસ્તાનીની ખાસ રચના છે.

૯

પ્રાચીન સાહિત્ય અને લોકજીવન

હવે છેલ્લા એ મુદ્દા રહ્યા : સ્થાનિક પ્રાચીન સાહિત્યની ભૂમિકા, અને સ્થાનિક લોકજીવનની ભૂમિકા. આ બંને વસ્તુનાં દૃષ્ટાંત મારી પાસે છે નહીં, છતાં હું શું કહેવા માગું છું તે ટૂંકમાં અહીં લખું છું. દરેક પ્રાંતના પ્રાચીન સાહિત્યમાં કેટલાંક પાત્રો, કેટલાંક વચનો, કેટલાંક પ્રસંગો એવા હોય છે, જેનો પછીના સાહિત્યમાં ઉલ્લેખ વારે વારે આવે. જે માણસ એ પ્રાચીન સાહિત્ય ન જાણતો હોય તેને માટે એ સમજવું મુશ્કેલ થઈ પડે. અંગ્રેજી વાંચનારાઓ જાણે છે કે, અંગ્રેજી લખાણમાં આવતા પ્રાચીન ગ્રીક પુરાણના ઉલ્લેખો કેવા મૂંઝવનારા થઈ પડે છે.

એવું જ લોકજીવન વિષે. દરેક પ્રાંતના લોકજીવનમાં કેટલીક એવી વિશેષતા છે જ, જે બીજા પ્રાંતના લોકજીવનમાં ન હોય. એવા કોઈ આચાર, કોઈ રિવાજ, કોઈ વિધિ, કોઈ ઉત્સવ કે બીજા કશાનો સાહિત્યમાં ઉલ્લેખ આવે અને આપણે તેનાથી માહિતગાર ન હોઈએ તો આપણને તેટલો ભાગ સમજાય નહીં. એટલે આપણે જે પ્રાંતના સાહિત્યનો અભ્યાસ કરવા માગતા હોઈએ, તેના પ્રાચીન સાહિત્યનો અને તેના લોકજીવનનો પણ પરિચય મેળવવાનો પ્રયત્ન કરવો જોઈએ.

હિંદુસ્તાની વ્યાકરણ પ્રવેશ

ખંડ ૨

રૂપાખ્યાન

नामनां रूपे।

पुंल्लिङ्ग नामे।

१. अकारान्त

कारक	एकवचन	बहुवचन
१. कर्ता	बालक, बालकने	बालक, बालकोंने
२. कर्म	बालकको	बालकोंको
३. करण	बालकसे, —के द्वारा	बालकोसे, —के द्वारा
४. संप्रदान	बालकको, —के लिए	बालकोंको, —के लिए
५. अपादान	बालकसे	बालकोसे
६. सम्बन्ध	बालकका, —के—की	बालकोका—के—की
७. अधिकरण	बालकमें, —पर	बालकोमे, —पर
८. संबोधन	हे बालक	हे बालको

[अजी, अहो, अरे]

२. आकारान्त विकृत

कर्ता	लड़का, लड़केने	लड़के, लड़कोने
कर्म	लड़केको	लड़कोको
संबोधन	हे लड़के	हे लड़को

३. आकारान्त (भविष्यक)

कर्ता	राजा, राजाने	राजा, राजाओने
कर्म	राजाको	राजाओको
संबोधन	हे राजा	हे राजाओ

४. आकारान्त (वैकल्पिक)

कर्ता	बाप-दादा, बाप-दादाने	बाप-दादा,—दे, बाप-दादाओं,—दोनों—
कर्म	बाप-दादाको	बाप-दादाओ,—दादोको
संबोधन	हे बाप-दादा,—दे	हे बाप-दादाओ,—दादो

५. इकारान्त

१. कर्ता	मुनि, मुनिने	मुनि, मुनियोने
२. कर्म	मुनिको	मुनियोको
८. संबोधन	हे मुनि	हे मुनियो

६. ईकारान्त

१. कर्ता	माली, मालीने	माली*, मालियोने
२. कर्म	मालीको	मालियोको
८. संबोधन	हे माली	हे मालियो

७. उकारान्त

१. कर्ता	साधु, साधुने	साधु, साधुओने
२. कर्म	साधुको	साधुओको
८. संबोधन	हे साधु	हे साधुओ

८. ऊकारान्त

कर्ता	डाकू, डाकूने	डाकू, डाकुओने
कर्म	डाकूको	डाकुओको
संबोधन	हे डाकू	हे डाकुओ

९. एकारान्त

कर्ता	चौबे, चौबेने	चौबे, चौबोने
कर्म	चौबेको	चौबोको
संबोधन	हे चौबे	हे चौबो

१०. ओकारान्त

कर्ता	रासो, रासोने	रासो, रासोने
कर्म	रासोको	रासोको
संबोधन	हे रासो	हे रासो

* ईकारान्त विकारान्त शब्दोना अ० व० ३५मां ई, ओःइस्व थई नय छे.

११. सानुस्वार ओकारान्त

१. कर्ता	कोदो, कोदोने	कोदों, कोदोने
२. कर्म	कोदोंको	कोदोंको
८. संवोधन	हे कोदों	हे कोदों

१२. औकारान्त

१. कर्ता	जौ, जौने	जौ, जौओने
२. कर्म	जौको	जौओंको
८. संवोधन	हे जौ	हे जौओ

स्त्रीलिङ्ग नाभे।

१. अकारान्त

कारक	ए० व०	ब० व०
१. कर्ता	वहिन ,, ने	वहिनैं वहिनोंने
२. कर्म	वहिनको	वहिनोंको
३. करण	वहिनसे, —के द्वारा	वहिनोसे, —के द्वारा
४. संप्रदान	वहिनको, —के लिए	वहिनोंको, —के लिए
५. अपादान	वहिनसे	वहिनोसे
६. संबंध	वहिनका, —के—की	वहिनोका, —के—की
७. अधिकरण	वहिनमें, —पर	वहिनोमे, —पर
८. संवोधन	हे वहिन	हे वहिनो

[अजी, अहो, अरी]

२. आकारान्त (संस्कृत)

१.	शाला, शालाने	शालाएं, शालाओने
२.	शालाको	शालाओंको
८.	हे शाला	हे शालाओ

हिन्दुस्तानी व्याकरण अवेश

३. आकारान्त (हिन्दुस्तानी)

१.	बुढ़िया, बुढ़ियाने	बुढ़ियाँ, बुढ़ियोने
२.	बुढ़ियाको	बुढ़ियोको
८.	हे बुढ़िया	हे बुढ़ियो

माँ

१.	माँ, माँने	माए, माओंने
२.	माँको	माओंको
८.	हे माँ	हे माओ

४. इकारान्त

१.	शक्ति, शक्तिने	शक्तियाँ, शक्तियोंने
२.	शक्तिको	शक्तियोको
८.	हे शक्ति	हे शक्तियो

५. ईकारान्त

१.	थाली, थालीने	थालियाँ, थालियोने
२.	थालीको	थालियोको
८.	हे थाली	हे थालियो

६. उकारान्त

१.	धेनु, धेनुने	धेनु, धेनुओने
२.	धेनुको	धेनुओको
८.	हे धेनु	हे धेनुओ

७. ऊकारान्त

१.	वहू, वहूने	वहुएं, वहुओने
२.	वहूको	वहुओको
८.	हे वहू	हे वहुओ

८. औकारान्त

१.	गौ, गौने	गौएं, गौओने
२.	गौको	गौओको
८.	हे गौ	हे गौओ

९. सानुस्वार ओकारान्त

१.	सरसो, सरसोने	सरसों, सरसोंने
२.	सरसोको	सरसोंको
८.	हे सरसों	हे सरसो

२

सर्वनामनां रूपे।

“ मैं ”

कारक	एक व०	बहु व०
१. कर्ता	मैं, मैंने	हम, हमने
२. कर्म	मुझको, मुझे	हमको, हमें
३. करण	मुझसे	हमसे
४. संप्रदान	मुझको, मुझे	हमको, हमें
५. अपादान	मुझसे	हमसे
६. संबध	मेरा-रे-री	हमारा-रे-री
७. अधिकरण	मुझमे, -पर	हममें, -पर

“ तू ”

कारक	एक व०	बहु व०
१. कर्ता	तू, तूने	तुम, तुमने
२. कर्म	तुझको, तुझे	तुमको, तुम्हें
३. करण	तुझसे	तुमसे
४. संप्रदान	तुझको, तुझे	तुमको, तुम्हें

५. अपादान	तुझसे	तुमसे
६. संबन्ध	तेरा-रे-री	तुम्हारा-रे-री
७. अधिकरण	तुझमें,-पर	तुममें,-पर

निजवाचक “ आप ” (पोते)

१. कर्ता	आप
२. कर्म	अपनेको; आपको
३. करण	अपनेसे, आपसे
४. संप्रदान	अपनेको, आपको
५. अपादान	अपनेसे, आपसे
६. संबन्ध	अपना-ने-नी, आपका-के-की
७. अधिकरण	अपनेमें,-पर, आपमें,-पर

आदरसूचक “ आप ”

कारक	(एक जण माटे)	(अनेक माटे)
१. कर्ता	आप, आपने	आप लोग, आप लोगोने
२. कर्म	आपको	आप लोगोको
३. करण	आपसे	आप लोगोसे
४. संप्रदान	आपको-के लिए	आप लोगोको-के लिए
५. अपादान	आपसे	आप लोगोसे
६. संबन्ध	आपका-के-की	आप लोगोका-के-की
७. अधिकरण	आपमें-पर	आप लोगोमें-पर

यह

कारक	एक व०	ब० व०
१. कर्ता	यह, इसने	यह, ये, इनने, इन्होंने
२. कर्म	इसको, इसे	इनको, इन्हें
३. करण	इससे	इनसे
४. संप्र०	इसको, इसे, इसके लिए	इनको, इन्हें, इनके लिए

५. अ०	इससे	इनसे
६. सं०	इसकी-के-की	इनका-के-की
७. अधि०	इसमें,—पर	इनमें,—पर

वह

श्र० ५०	अ० ५०	अ० ५०
१. कर्ता	वह, उसने	वह, वे, उनने, उन्होंने
२. कर्म	उसका, उसे	उनको, उन्हें
३. करण	उससे	उनसे
४. संप्र०	उसका, उसे	उनको, उन्हें
५. अपा०	उससे	उनसे
६. सं०	उसका-के-की	उनका-के की
७. अधि०	उसमें,—पर	उन्में,—पर

सो

श्र० ५०	अ० ५०	अ० ५०
१. कर्ता	सो, तिसने	सो, तिनने, तिन्होने
२. कर्म	तिसको, तिसे	तिनको, तिन्हें
३. करण	तिससे	तिनसे
४. संप्र०	तिसको, तिसे	तिनको, तिन्हें
५. अपा०	तिससे	तिनसे
६. सं०	तिसका-के-की	तिनका-के-की
७. अधि०	तिसमें,—पर	तिनमे,—पर

जो

श्र० ५०	अ० ५०	अ० ५०
१. कर्ता	जां, जिसने	जो, जिनने, जिन्होने
२. कर्म	जिसको, जिसे	जिनको, जिन्हे
३. करण	जिससे	जिनसे

૪. સંપ્ર०	જિસકો, જિસે	જિનકો, જિન્હે
૫. અપા०	જિસસે	જિનસે
૬. સં०	જિસકા-કે-કી	જિનકા-કે-કી
૭. અધિ०	જિસમેં,-પર	જિનમેં,-પર

કૌન

કારક	એ० વ૦	બી० વ૦
૧. કર્તા	કૌન, કિસને	કૌન, કિનને, કિન્હોને
૨. કર્મ	કિસકો, કિસે	કિનકો, કિન્હે
૩. કરણ	કિસસે	કિનસે
૪. સંપ્ર०	કિસકો, કિસે, કિસકે લિયે	કિનકો, કિન્હે, કિનકે લિયે
૫. અપા०	કિસસે	કિનસે
૬. સં०	કિસકા-કે-કી	કિનકા-કે કી
૭. અધિ०	કિસમેં,-પર	કિનમેં,-પર

કયા

	એ० વ૦
૧. કર્તા	કયા
૨. કર્મ	કયા
૩. કરણ	કાહેસે
૪ સંપ્ર०	કાહેકો
૫. અપા०	કાહેસે
૬. સં०	કાહેકા-કે-કી
૭. અધિ०	કાહેમેં,-પર

પહેલી બે વિભક્તિમાં કયા રહે છે. પછીનીમાં પ્રજ્ઞલાપનાર
 'કહા'ના 'કાહે' આદેશ પરથી રૂપો થાય છે. એકવચનમાં જ 'કયા'ના
 પ્રાયઃ આવે છે.

कोई

(अङ्कव्यनमां आवे छे. अङ्कव्यननो आव ते अे वार वापरवाथी
अतावाय छे. जेम ३,

काई-कोई गाँव तो बहुत बड़े होते हैं ।
किसी किसी गाँवमें पाठशाला भी नहीं रहती ।)

कारक	अङ्क १०
१. कर्ता	काई, किसीने
२. कर्म	किसीको
३. करण	किसीसे
४. संप्र०	किसीको, किसीके लिए
५. अपा०	किसीसे
६. सं०	किसीका-के-की
७. अधि०	किसीमें, —पर

कुछ

सामान्य रीते पहुँची ने भील विभक्तिमां भूण रूपे न वपराय छे
जेम ३ कुछ सुनां तो सही ।

कुछ = कोई अे अर्थमां वपराय त्वारे ते अङ्कव्यनमां वपराय
छे ने विभक्तिना प्रत्ययो ते प्रमाणे लागे छे.

जेम ३, कुछने दिया ।

कुछ मले हैं ।

कुछका हिदुस्तानी आती है ।

सबमें नहीं, कुछमें जरूर दोष है ।

ક્રિયાપદનાં રૂપો

હોના

(હોના ક્રિયાપદની સહાય વડે ઘણાંખરાં ક્રિયાનાં કાળવાચક રૂપો બને છે. શરૂમાં તેનાં રૂપો જોઈએ.)

(નોંધ. પહેલો પુરુષ, બીજો પુરુષ, ત્રીજો પુરુષ એને હિંદીમાં અનુક્રમે ઉત્તમ, મધ્યમ, અને અન્ય પુરુષ કહે છે અને ઉર્દૂમાં તેને ‘મુતકલિમ,’ ‘હાજિર’ અને ‘ગાયબ’ કહે છે. ‘મુતકલિમ’= વાત કરનાર.)

વર્તમાનકાલ [પુંલિંગ સ્ત્રીલિંગ]

પુરુષ	એ. વ.	વ. વ.
૧ (ઉત્તમ)	મેં છું	હમ હૈં
૨ (મધ્યમ)	તૂ હૈ	તુમ હો, આપ હૈં
૩ (અન્ય)	વહ હૈ	વે હૈ

ભૂતકાલ [પું.]

૧. (ઉત્તમ)	મેં થા	હમ થે
૨. (મધ્યમ)	તૂ થા	તુમ થે, આપ થે
૩. (અન્ય)	વહ થા	વે થે

(સ્ત્રી.માં થા તું બધે થી અને થે તું થીં થાય છે.)

ભવિષ્યકાલ [પું.]

	એ. વ.	વ. વ.
૧.	મેં છુંગા — હોછુંગા	હમ હોગે — હોવૈંગે
૨.	તૂ હોગા — હોવેગા	તુમ હોગે — હોઓગે
		આપ હોગે — હોવૈંગે
૩.	વહ હોગા — હોવેગા	વે હોગે — હોવૈંગે

भविष्यकाल [स्त्री०]

- | | | |
|----|---------------------|--------------------|
| १. | मैं हूँगी — होलूँगी | हम होंगी — होवेंगी |
| २. | तू होगी — होवेगी | तुम हांगी — होओगी |
| | | आप होगी — होदेंगी |
| ३. | वह हांगी — होवेगी | वे हांगी — होवेंगी |

१. सामान्य वर्तमानकाल

- | | | | |
|----|--------------|----------|-------------|
| | ए० व० | [पुं०] | व० व० |
| १. | मैं चलता हूँ | | हम चलते हैं |
| २. | तू चलता है | | तुम चलते हो |
| | | | आप चलते हैं |
| ३. | वह चलता है | | वे चलते हैं |

[स्त्री०]

- | | | |
|----|--------------|--------------|
| १. | मैं चलती हूँ | हम चलती हैं |
| २. | तू चलती है | तुम चलती हो, |
| | | आप चलती हैं |
| ३. | वह चलती है | वे चलती हैं |

२. अपूर्ण [चालु] वर्तमानकाल

- | | | | |
|----|----------------|---------|----------------|
| | ए० व० | [पुं] | व० व० |
| १. | मैं चल रहा हूँ | | हम चल रहे हैं |
| २. | तू चल रहा है | | तुम चल रहे हो, |
| | | | आप चल रहे हैं |
| ३. | वह चल रहा है | | वे चल रहे हैं |

[स्त्री०]

- | | | |
|----|----------------|-------------------------|
| १. | मैं चल रही हूँ | हम चल रही हैं |
| २. | तू चल रही है | तुम चल रही हो, आप — हैं |
| ३. | वह चल रही है | वे चल रही हैं |

१. सामान्य भूतकाल

[पुं०]

- | | | |
|----|-----------------|---------------------|
| १. | मैं चला, — सोया | हम चले, — सोये |
| २. | तू चला, — सोया | तुम, आप चले, — सोये |
| ३. | वह चला, — सोया | वे चले — सोये |

[स्त्री०]

- | | | |
|----|----------------|---------------------|
| १. | मैं चली, — सोई | हम चलीं, — सोई |
| २. | तू चला, — ,, | तुम, आप चलीं, — सोई |
| ३. | वह चली, — ,, | वे चलीं, — सोई |

२. आसन्न भूतकाल

[पुं०]

- | | | |
|----|-------------|----------------------|
| १. | मैं चला हूँ | हम चले हैं |
| २. | तू चला है | तुम चले हो, आप — हैं |
| ३. | वह चला है | वे चले हैं |

[स्त्री.]

- | | | |
|----|-------------|----------------------|
| १. | मैं चली हूँ | हम चली हैं |
| २. | तू चली है | तुम चली हो, आप — हैं |
| ३. | वह चली है | वे चली हैं |

३. अपूर्ण (चालु) भूतकाल

[पुं०]

- | | | | |
|--------|--------------|---------|--------------|
| १. मैं | } चल रहा था; | हम | } चल रहे थे; |
| २. तू | | तुम, आप | |
| ३. वह | | वे | |

[સ્ત્રી०]

૧. મેં	}	ચલ રહી થી;	}	ચલ રહી થીં		
૨. તૂ					તુમ, આપ	ચલતી થીં
૩. વહ						

પૂર્ણ ભૂતકાલ

[પું०]

૧. મે	}	ચલા થા	હમ	}	ચલે થે
૨. તૂ			તુમ, આપ		
૩. વહ			વે		

[સ્ત્રી०]

મે, તૂ, વહ ચલી થી હમ, તુમ, આપ, વે ચલી થીં

૧. સામાન્ય ભવિષ્યકાલ

ધાતુની સાથે નીચે લખેલા પ્રત્યયો લગાડવાથી ભવિષ્યકાળ થાય છે :

૧. હુંગા — મેં ચલુંગા	૧. એંગે — હમ ચલેંગે
૧. એગા — તૂ ચલેગા	વેંગે — „ જાવેંગે
યેગા — „ જાયેગા	ચેંગે — „ જાયેંગે
યગા — „ જાયગા	મ. ઓંગે — તુમ ચલોંગે
	એંગે — આપ ચલેંગે
૩. એગા — વહ ચલેગા	૧. એંગે — વે ચલેંગે
વેગા — „ જાવેગા	વેંગે — „ જાવેંગે
યગા — „ જાયગા	ચેંગે — „ જાયેંગે

નારીજાતિમાં ‘ગા’ અને ‘ગે’નું ‘ગી’ થાય છે. જેમ કે
મેં ચલુંગી, હમ ચલેંગી

૨. ચાલુ ભવિષ્યકાલ

પું.

- | | | |
|----|------------------|------------------------------------|
| ૧. | મેં ચલ રહા હૂંગા | હમ ચલ રહે હાગે |
| ૨. | તૂ ચલ રહા હોગા | તુમ ચલ રહે હોગે,
આપ ચલ રહે હોગે |
| ૩. | વહ ચલ રહા હોગા | વે ચલ રહે હોગે |

સ્ત્રી.

- | | | |
|----|------------------|--------------------------|
| ૧. | મેં ચલ રહી હૂંગી | હમ ચલ રહી હોગી |
| ૨. | તૂ ચલ રહી હોગી | તુમ ચલ રહી હોગી, આપ—હોગી |
| ૩. | વહ ચલ રહી હોગી | વે ચલ રહી હોગી |

ચાલુ ભવિષ્યકાળના બીજા પ્રકારમાં 'રહા' 'રહે' અને 'રહી'ને અહીં ધાતુની સાથે 'તા' 'તે' અને 'તી' જોડવામાં આવે છે. જેમ કે :

પૂ. વ.

[પું.]

વ. વ.

- | | | |
|----|----------------|------------------------|
| ૧. | મેં ચલતા હૂંગા | હમ ચલતે હોગે |
| ૨. | તૂ ચલતા હોગા | તુમ ચલતે હોગે, આપ—હોગે |
| ૩. | વહ ચલતા હોગા | વે ચલતે હોગે |

[સ્ત્રી.]

- | | | |
|----|----------------|------------------------|
| ૧. | મેં ચલતી હૂંગી | હમ ચલતી હોગી |
| ૨. | તૂ ચલતી હોગી | તુમ ચલતી હોગી, આપ—હોગી |
| ૩. | વહ ચલતી હોગી | વે ચલતી હોગી |

૩. પૂર્ણ ભવિષ્યકાલ

પૂ. વ.

[પું.]

વ. વ.

- | | | |
|----|---------------|-----------------------|
| ૧. | મેં ચલા હૂંગા | હમ ચલે હોગે |
| ૨. | તૂ ચલા હોગા | તુમ ચલે હોગે, આપ—હોગે |
| ૩. | વહ ચલા હોગા | વે ચલે હોગે |

[સ્ત્રી०]

- | | |
|-------------------|------------------------|
| ૧. મેં ચલી હૂંંગી | હમ ચલી હોંગી |
| ૨. તૂ ચલી હોગી | તુમ ચલી હોગી, આપ—હોંગી |
| ૩. વહ ચલી હોંગી | વે ચલી હોંગી, |

સકર્મક ક્રિયાપદ

ખાના

સકર્મક ક્રિયાપદનાં જે રૂપોમાં વિશેષતા છે, એટલે કે, જેમાં કર્તાને 'ને' પ્રત્યય લાગે છે તેવાં રૂપો (કર્મ સાથે આવતાં તેના લિંગ પ્રમાણે) નીચે આપવામાં આવ્યાં છે :

૧. સા० ભૂતકાલ—

૧. ૨. ૩.	એ० વ०	[પું०]	વ० વ०
૧. મેને, હમને	}	ખાયા	ખાચે
૨. તૂને, તુમને, આપને			
૩. उसने, उन्होने			

[સ્ત્રી०]

૧. ૨. ૩.	મેને, હમને તૂને, તુમને, આપને उसने, उन्होने	}	खाई	खाई

૨. આસન્ન ભૂતકાલ—

૧. ૨. ૩.	એ० વ०	[પું०]	વ० વ०
૧. મેને, હમને	}	खाया है	खाये हैं
૨. તૂને, તુમને, આપને			
૩. उसने उन्होने			

એ० વ० [સ્ત્રી०] વ० વ०

૧. ૨. ૩.	મેને, હમને તૂને, તુમને, આપને उसने, उन्होने	}	खाई है,	खाई हैं

(३) पूर्ण भूतकाल —

[पुं०]

	ए० व०	ब० व०
१. मैंने, हमने	}	खायाथा, खायेथे
२. तूने, तुमने, आपने		
३. उसने, उन्होने		

[स्त्री०]

१. मैंने, हमने	}	खाईथी, खाईथीं
२. तूने, तुमने, आपने		
३. उसने, उन्होने		

(४) पूर्ण भविष्यत्काल —

[पुं०]

	ए० व०	ब० व०
१. मैंने, हमने	}	खाया होगा खाये होंगे
२. तूने, तुमने, आपने		
३. उसने, उन्होने		

[स्त्री०]

१. मैंने, हमने	}	खाई होगी, खाई होंगी
२. तूने, तुमने, आपने		
३. उसने, उन्होने		

कियापहनां ३ये।

संकेतार्थ —

[पुं०]

	ए० व०	ब० व०
१. मैं चलता		हम चलते
२. तू चलता		तुम, आप चलते
३. वह चलता		वे चलते

[स्त्री०]

- | | |
|-------------|---------------|
| १. मैं चलती | हम चलतीं |
| २. तू चलती | तुम, आप चलतीं |
| ३. वह चलती | वे चलतीं |

उदाहरण — अगर वह मेहनत ' करता ' तो पास ' हो जाता ' ।

आज्ञाश्च

१. वतमान

- | | |
|---------|-------------------|
| तू चल | तुम चलो, आप चलिये |
| तू खा . | तुम खाओ, आप खाइये |

नोधः क्टलाङ् धातुभ्यानां ३५ दीजिये, लीजिये, कीजिये, पीजिये
येठे ' जिये ' लगाडी करवाभां आवे छे.

२. लविष्य

- | | |
|---------|------------------------|
| तू चलना | तुम चलना, आप चलिंयेगा- |
| तू खाना | तुम खाना, आप खाइयेगा |

હિંદુસ્તાની શીખનારને ઉપયોગી

અન્ય પુસ્તકો

	કિંમત	ટપાલ ખર્ચ
ઉર્દૂ લિપિ શિક્ષિકા	૦-૧૦-૦	૦-૨-૦
હિંદુસ્તાની વાલકહાનિયાँ	૦-૬-૦	૦-૧-૦
હિંદુસ્તાની વાલપાઠાવલી	૦-૬-૦	૦-૧-૦
હિંદુસ્તાની પાઠાવલી-પહલી (નાગરી)	૦-૬-૦	૦-૧-૦
” ” ” (ઉર્દૂ)	૦-૧૧-૦	૦-૧-૬
હિંદુસ્તાની કહાની-સંગ્રહ- ૧ (નાગરી)	૦-૪-૦	૦-૧-૦
” ” ” (ઉર્દૂ)	છપાય છે	
હિંદુસ્તાની-ગુજરાતી કોશ	૪-૦-૦	૦-૮-૦

